

EN	INSTALLATION INSTRUCTION TOW BAR FIXED
D	EINBAUANLEITUNG STARRE ANHÄNGEVORRICHTUNG
E	INSTRUCCIONES DE MONTAJE ENGANCHE DE REMOLQUE FIJO
F	INSTRUCTIONS DE MONTAGE DISPOSITIF FIXE DE REMORQUAGE
I	ISTRUZIONI DI MONTAGGIO GANCIO DI TRAIÑO
P	INSTRUÇÕES DE MONTAGEM ENGATE DE REBOQUE FIXO
NL	INBOUW-INSTRUCTIE VASTE TREKHAAK
DK	MONTERINGSVEJLEDNING ANHÆNGERTRÆK
N	MONTERINGSVEILEDNING FAST TILHÆNGERKOPLING
S	MONTERINGSANVISNING SLÄPVAGNSKOPPLING
SF	ASENNUSOHJE VETOKYTKIN, KIINTEÄ JÄRJESTELMÄ
CZ	NÁVOD K MONTÁŽI PEVNÉ ZÁVĚSNÉ ZAŘÍZENÍ
H	BESZERELÉSI UTASÍTÁSA RÖGZÍTETT VONTATÓBERENDEZÉS
PL	INSTRUKCJA MONTAŻU HAK HOŁOWNICZY STAŁY
GR	ΟΔΗΓΙΕΣ ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗΣ ΣΤΑΘΕΡΟΣ ΚΟΤΣΑΔΟΡΟΣ
TR	MONTAJ TALİMATLARI SABİT RÖMÖRK ÇEKME TERTİBATI
RUS	ИНСТРУКЦИЯ ПО МОНТАЖУ ЖЕСТКОЕ ПРИЦЕПНОЕ УСТРОЙСТВО
RO	INSTRUCȚIUNI DE MONTAJ DISPOZITIV DE FIXARE RO RIGID



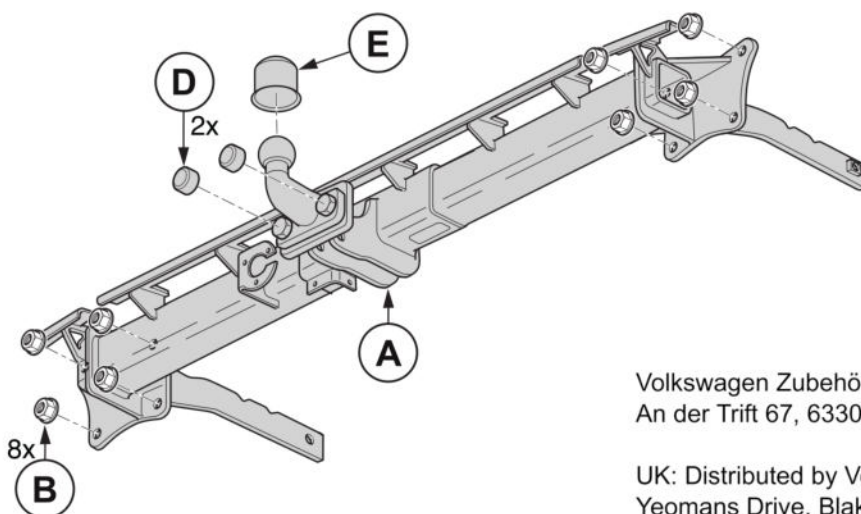
Expert Fitment Required
Montage durch Fachwerkstatt erforderlich
Montaje sólo por el concesionaria
Montage par spécialiste nécessaire
E' necessario montaggio in officina specializzata
Especialista em montagem requerido
Montage door vakman nodig
Montage ved professionelt værksted påkævet
Nødvendig med montering fra fagveværksted
Verkstadsmontage erfordras
Asennus tarpeen merkkikorjaamossa
Montáž ve specializované dílně nutná
A szereléshez szakműhely kell
Konieczny montaż przez warsztat specjalistyczny
Να τοποθετηθεί από συνεργείο
Монтаж должен проводиться только в
специализированных мастерских
Montaj tamirhane tarafından yapılmalıdır
Montajul trebuie efectuat de un atelier
de specialitate



Fitting in a HV electric car or hybrid vehicle must only be done by qualified personnel. The required qualifications may vary depending on the region. Please observe the local legislation and legal directives relating to service to electric vehicles. Disregarding these instructions may lead to serious injuries or death.

7TG-092-101-B

Transporter 2024 ➡



Volkswagen Zubehör GmbH,
An der Trift 67, 63303 Dreieich, Germany

UK: Distributed by Volkswagen Group United Kingdom Ltd.,
Yeomans Drive, Blakelands, Milton Keynes, MK14 5AN,
United Kingdom

7TG-092-101-B

22/01/2024

1/31

D		Der Einbau in ein HV Elektrofahrzeug/Hybrid darf nur von qualifiziertem Personal durchgeführt werden. Die erforderlichen Qualifikationen variieren je nach Region. Beachten Sie die örtlichen Gesetze und gesetzlichen Richtlinien bezüglich Elektrofahrzeug-Service. Das Missachten dieser Anweisung kann zu schweren Verletzungen oder zum Tod führen.		
E		La instalación en un vehículo híbrido o en un vehículo eléctrico de alto voltaje solo puede ser realizada por personal cualificado. Las calificaciones varían según la región. Tenga en cuenta las leyes locales y las pautas legales con respecto al servicio del vehículo eléctrico. Si no se siguen estas instrucciones, se pueden producir lesiones graves o la muerte.		
F		Le montage dans un véhicule électrique haute tension (HV) ou un véhicule hybride ne peut être fait que par du personnel qualifié. Les qualifications requises sont variées selon la région. Respectez les lois locales et les directives légales pour le service aux véhicules électriques. Le non-respect de ces instructions peut provoquer des blessures graves ou entraîner la mort.		
I		L'installazione in un'automobile ibrida oppure in un'automobile elettrica ad alta tensione (HV) può essere eseguita esclusivamente da parte di personale qualificato. Le qualificazioni necessarie variano da regione a regione. Tenere conto delle leggi e delle direttive valide a livello locale in relazione all'assistenza per le auto elettriche. La mancata osservanza di queste istruzioni può causare lesioni gravi oppure la morte.		
P		A montagem num veículo híbrido ou num veículo elétrico de alta tensão HV só pode ser realizada por pessoal qualificado. As qualificações necessárias variam consoante a região. Respeite as leis locais e as disposições legais relativas à manutenção do veículo elétrico. A inobservância destas instruções pode provocar ferimentos ou a morte.		
NL		Inbouwen in een high-voltage elektrische auto of in een hybride auto mag uitsluitend door gekwalificeerd personeel geschieden. De voorgeschreven kwalificaties variëren naargelang het gebied. Neem de plaatselijk geldende wetgeving en de wettelijk voorgeschreven richtlijnen met betrekking tot service aan elektrische voertuigen in acht. Het niet in acht nemen van deze instructie kan tot ernstig letsel en dood leiden.		
DK		Indbygningen i et HV elektrisk køretøj eller hybridkøretøj må kun gennemføres af kvalificeret personale. De krævede kvalifikationer varierer afhængigt af regionen. Læs og overhold de lokale love og de lovmæssige bestemmelser vedr. service af elektriske køretøjer. En manglende overholdelse af denne instruktion kan føre til alvorlige kvæstelser, evt. med døden til følge.		
N		Monteringen på et HV-elektrisk kjøretøy eller hybridkjøretøy får kun utføres av kvalifisert personal. De nødvendige kvalifikasjonen avhenger av regionen. Ta hensyn til det lokale regelverket og de rettslige retningslinjene ang. service på elektriske kjøretøyer. Neglisjering av denne anvisningen kan medføre alvorlige skader eller død.		
S		Monteringen i ett HS-elfordon eller ett hybridfordon få endast genomföras av kvalificerad personal. Vilken kvalifikation som krävs kan variera från region till region. Beakta alla lagar och bestämmelser som gäller i respektive land samt alla lagliga direktiv som gäller för servicearbeten på elfordon. Om detta inte beaktas finns risk för mycket allvarlig kroppsskada eller livsfara.		
2/31	7TG-092-101-B			

CZ



Vestavbu do elektrovozidla na vysoké napětí nebo do hybridního vozidla může provádět pouze kvalifikovaný personál.
Dle daného státu se nezbytná požadovaná kvalifikace liší.
Při servisních činnostech na elektrovozidlech postupujte dle místních zákonů a zákonných směrnic. Nedodržování těchto pokynů může mít za následek vážné úrazy a smrt.

H



A beépítést egy nagyfeszültségű villamos gépjárműbe vagy egy hibrid gépjárműbe csak megfelelő képesítésű személyzet hajthatja végre.
A szükséges képesítés régióról régióra változó.
Kérjük, vegye tekintetbe a villamos gépjárművek szerivelésével kapcsolatos helyi törvényeket és törvényes irányelveket. Ezen Utasítás figyelmen kívül hagyása súlyos vagy halálos sérülésekhez vezethet.

PL



Montaż w pojeździe z napędem elektrycznym HV lub z napędem hybrydowym może zostać wykonany wyłącznie przez wykwalifikowany personel.
Wymagane kwalifikacje mogą różnić się zależnie od regionu, w którym dokonywany jest montaż. Wymagane jest przestrzeganie lokalnych przepisów prawnych i dyrektyw dotyczących serwisu pojazdów z napędem elektrycznym. Nieprzestrzeganie powyższych wskazówek grozi ciężkimi urazami ciała lub utratą życia.

GR



Η εφαρμογή σε ένα ηλεκτροκίνητο αυτοκίνητο υψηλής τάσης ή σε ένα υβριδικό αυτοκίνητο επιτρέπεται να εκτελείται μόνο από έμπειρο προσωπικό.
Οι απαιτούμενες επαγγελματικές καταρτίσεις διαφέρουν ανάλογα με κάθε περιοχή.
Προσέξτε τους τοπικούς κανονισμούς και τους νομικούς κανόνες σχετικά με το σέρβις ηλεκτροκίνητων αυτοκινήτων. Η παράβαση αυτών των οδηγιών μπορεί να έχει ως αποτέλεσμα σοβαρούς ή και θανατηφόρους τραυματισμούς.

TR



Yüksek voltaj (HV) elektrikli araçlara veya hibrit araçlara montaj ancak kalifiye personel tarafından yapılmalıdır.
Aranan vasıflar bölgelere göre değişmektedir.
Elektrikli araç servisine ilişkin yerel yasaları ve yasal direktifleri dikkate alın. Bu talimatlara uyulmaması ağır yaralanmalara veya ölüme dahi açabilir.

RUS



Монтаж в электромобиль HV или в гибридный автомобиль может производить только квалифицированный персонал.
Уровень необходимой квалификации зависит от региональных требований.
Обратите Ваше внимание на региональные законы и директивы согласно законодательству относительно сервиса для электромобилей. Несоблюдение данной инструкции может обусловить тяжелые травмы или привести к смертельному случаю.

RO



Montarea într-un autovehicul electric de înaltă tensiune (HV) sau autovehicul hibrid este permisă doar personalului calificat.
Calificările necesare variază în funcție de regiune.
Respectați legile locale și prevederile legale cu privire la lucrările de service ale autovehiculelor electrice. Nerespectarea acestei prevederi poate provoca răni grave sau chiar moartea.

INSTALLATION INSTRUCTIONS – TOW BAR FIXED TRANSPORTER 2024 →

Type: F71-1
D-value: 14,71 kN
Vertical load: 112 kg
Manufacturer: Bosal Emission
Control Systems NV
Dellestraat 20, BE-3560 Lummen
ECE type approval no.: E1*55R02/02*3270
Area of application: VW New Transporter 2024 →
Off. type designation: MSN; NVM



Note:
Check before ordering and fitting whether a maximum towing load has been specified in the vehicle documents.
Your Volkswagen dealer will be pleased to help you.

Note:

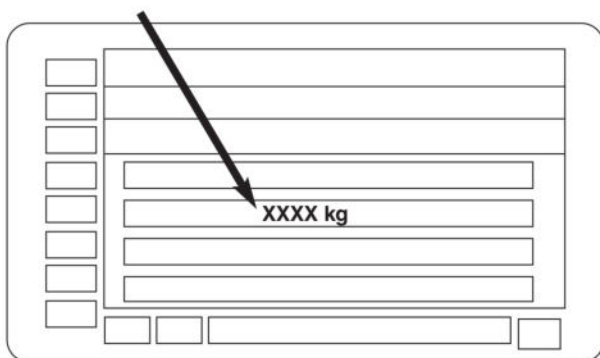
Fitting is to be executed in accordance with these instructions.

When using the trailer hitch, always observe the manufacturer's data regarding trailer load and vertical load. The figures stated for the trailer hitch must not be exceeded.

Formula for ascertainment of D-value:

$$\frac{\text{Trailer mass [kg]} \times \text{gross vehicle mass [kg]}}{\text{Trailer mass [kg]} + \text{gross vehicle mass [kg]}} \times \frac{9,81}{1000} = D \text{ [kN]}$$

The maximum permissible combined weight of vehicle and trailer must not be exceeded. The maximum permissible weight for the car-trailer combination is stated on the vehicle's identification plate. Your Volkswagen dealer will be pleased to help you if required.



Before using the coupling device, the correct trailer electrical kit must be installed.

It is recommended to install the electrical kit before fitting the trailer coupling.

In the area of the contact surfaces, undersealing, anti-corrosion wax and noise-deadening material must be removed. If necessary, apply corrosion protection according to Ford Service guidelines.

the trailer coupling.

In the area of the contact surfaces, undersealing, anti-corrosion wax and noise-deadening material must be removed. If necessary, apply corrosion protection according to Volkswagen Service guidelines.

Disconnect earth lead from battery. Jack the vehicle.



Note: The bolts and screw threads used to bolt the tow bar to the bodywork must be free from oil and grease!

Operating notes:

The coupling ball must be kept clean and well greased (*).

(*) Exception:

When stabilisers are in use which act on the coupling ball, proceed according to the instructions of the manufacturer of the stabilisers. When stabilisers are in use, the coupling ball must be inspected for wear at regular intervals.

As soon as a coupling ball diameter of 49.0 mm or smaller has been reached at any point, the towing device must no longer be used in trailer operation; if necessary, the towing device must be renewed.

The unladen weight of the vehicle will increase by appr. 30 kg following mounting of the towing device.

EINBAUANLEITUNG – STARRE ANHÄNGEVORRICHTUNG TRANSPORTER 2024 →

Typ:	F71-1
D-Wert:	14,71 kN
Stützlast:	112 kg
Hersteller:	Bosal Emission Control Systems NV Dellestraat 20, BE-3560 Lummen
ECE Typgen.-Nr.:	E1*55R02/02*3270
Verwendungsbereich:	VW New Transporter 2024 →
Amtl. Typbezeichnung:	MSN; NVM



Achtung:
Kontrollieren Sie vor der Bestellung bzw. vor dem Einbau ob für ihr Fahrzeug in den Fahrzeugpapieren eine Anhängelast eingetragen ist.
Ihr Volkswagen Händler ist Ihnen gerne behilflich.

Hinweis:

Der Anbau hat nach dieser Anbauanweisung zu erfolgen.
Eine Anbauabnahme gemäß § 19 (3) der StVZO ist nicht erforderlich. Eine Anbauabnahme hat im Rahmen der Erteilung der Europäischen Betriebserlaubnis gemäß ECE R55 stattgefunden. Die Betriebserlaubnis des Fahrzeugs erlischt nicht.



Abweichend davon müssen Änderungen der zulässigen Achslasten, des Gesamtgewichts, der Nutz-/ Sattel-/ Aufliege- oder Anhängelast unverzüglich gemeldet werden.

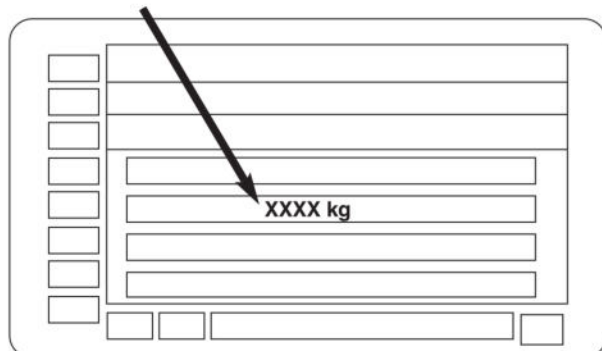
Diese Bescheinigung ist den Fahrzeugpapieren beizulegen, um sie zuständigen Personen auf Verlangen vorzuzeigen.

Für den Fahrbetrieb sind die Angaben des Fahrzeugherstellers bezüglich Anhängelast und Stützlast maßgebend, wobei die Werte der Anhängervorrichtung nicht überschritten werden dürfen.

Formel für D-Wert Ermittlung:

$$\frac{\text{Anhängelast [kg]} \times \text{Kfz Gesamtgewicht [kg]}}{\text{Anhängelast [kg]} + \text{Kfz Gesamtgewicht [kg]}} \times \frac{9,81}{1000} = D \text{ [kN]}$$

Das höchstzulässige Gesamtgewicht der Kombination Fahrzeug und Anhänger darf nicht überschritten werden. Die zulässige Gewichtsangabe für das Gespann ist auf dem Fahrzeug-Typenschild angegeben. Ihr Volkswagen Händler ist Ihnen gerne behilflich.



Zum Betreiben der Anhängervorrichtung ist der gleichzeitige Einbau eines Elektrobausatzes erforderlich. Es wird empfohlen, den Elektrobausatz vor dem Einbau der Anhängervorrichtung zu installieren.

Im Bereich der Anlageflächen sind Materialien zur Bodenabdichtung, zum Rostschutz und zur Geräuschkämmung zu entfernen. Falls erforderlich ist Korrosionsschutz gemäß Ford-Richtlinien aufzubringen.



Achtung: Die Verschraubung der Anhängervorrichtung an die Karosserie hat frei von Öl und Fett an Schrauben und Gewindegängen zu erfolgen !

Betriebshinweise:

Die Kupplungskugel ist sauber zu halten und zu fetten (*).

(*) Ausnahme:

Bei Verwendung von Stabilisierungseinrichtungen, die auf die Kupplungskugel wirken, muss nach den Anweisungen des Herstellers der Stabilisierungseinrichtung vorgegangen werden.

Bei Verwendung von Stabilisierungseinrichtungen ist die Kupplungskugel in regelmäßigen Abständen auf Verschleiß zu untersuchen. Sobald an einer beliebigen Stelle ein Kupplungskugel-Durchmesser von 49,0 mm oder kleiner erreicht ist, darf die Anhängervorrichtung nicht mehr im Anhängerbetrieb benutzt werden. Gegebenenfalls ist die Anhängervorrichtung zu erneuern.

Das Leergewicht des Fahrzeugs erhöht sich nach Montage der Anhängervorrichtung um ca. 30 kg.

INSTRUCCIONES DE MONTAJE – ENGANCHE DE REMOLQUE FIJO TRANSPORTER 2024 →

Tipo:	F71-1
Valor „D“:	14,71 kN
Carga vertical:	112 kg
Fabricante:	Bosal Emission Control Systems NV Dellestraat 20, BE-3560 Lummen
N.º de homologación ECE:	E1*55R02/02*3270
Campo de aplicación:	VW New Transporter 2024 →
Den. oficial del tipo de vehículo:	MSN; NVM

¡Atención!



Antes de hacer el pedido y del montaje, compruebe si en los papeles de su vehículo está indicada la capacidad máxima de remolque. Su concesionario de Volkswagen le ayudará con gusto.

Nota:

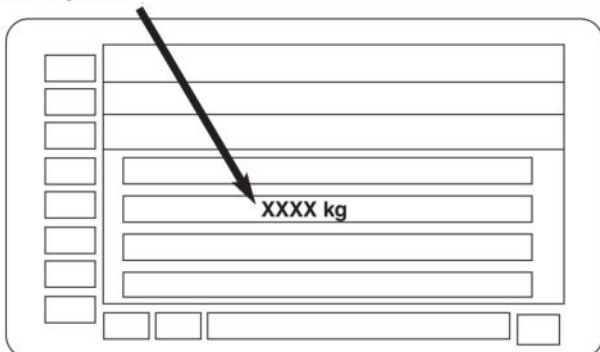
El montaje se debe realizar conforme a las presentes instrucciones de montaje.

Para la conducción son determinantes las indicaciones del fabricante del vehículo con respecto a la carga del remolque y la carga en la bola; no se deben sobrepasar los valores del dispositivo de remolque.

Fórmula para determinar el valor D:

$$\frac{\text{Carga remolcada [kg]} \times \text{peso total del vehículo [kg]}}{\text{Carga remolcada [kg]} + \text{peso total del vehículo [kg]}} \times \frac{9,81}{1000} = D \text{ [kN]}$$

El peso máximo total admisible de la combinación de vehículo y remolque no se debe sobrepasar. La indicación del peso admisible para el conjunto de vehículo de tracción y remolque está indicada en la placa de características del vehículo. Su concesionario Volkswagen le ayudará con mucho gusto.



Antes de poner en uso el acoplamiento de remolque, se tiene que instalar el kit eléctrico correspondiente al acoplamiento de remolque.

Se recomienda instalar el equipo eléctrico antes de montar el dispositivo de remolque.

En la zona de las superficies de contacto, se tienen que retirar los materiales para la estanqueidad de los bajos, la protección anticorrosiva y el aislamiento acústico. En caso de necesidad, aplicar protección anticorrosiva según las directivas Volkswagen.



Atención: Al realizar el atornillamiento del dispositivo de remolque a la carrocería, deben estar libres de aceite y grasa los tornillos y las roscas.

Instrucciones de servicio:

La bola de acoplamiento se tiene que mantener limpia y engrasar (*).

(*) Excepción:

En caso de uso de dispositivos de estabilización que actúan sobre la bola de acoplamiento, proceder según las instrucciones del fabricante de los dispositivos de estabilización. En caso de uso de dispositivos de estabilización, la bola de acoplamiento se tiene que examinar en intervalos regulares en cuanto a desgaste. En cuanto se alcance en algún punto un diámetro de la bola de acoplamiento de 49,0 mm o inferior, ya no se podrá utilizar el dispositivo de remolque y si fuera necesario, se tendrá que sustituir el dispositivo de remolque por uno nuevo.

El peso en vacío del vehículo se incrementa en aprox. 30,0 kg después del montaje del dispositivo de remolque.

NOTICE DE MONTAGE – DISPOSITIF FIXE DE REMORQUAGE TRANSPORTER 2024 →

Type:	F71-1
Valeur „D“:	14,71 kN
Charge d'appui:	112 kg
Fabricant:	Bosal Emission Control Systems NV Dellestraat 20, BE-3560 Lummen
N° de type gén. ECE:	E1*55R02/02*3270
Domaine d'application:	VW New Transporter 2024 →
Désignation officielle du type:	MSN; NVM

Attention !



Contrôler avant placer une commande et avant le montage, si une capacité de remorquage maxi a été spécifiée dans les document du véhicule.

Votre concessionnaire Volkswagen sera heureux de vous conseiller.

Note:

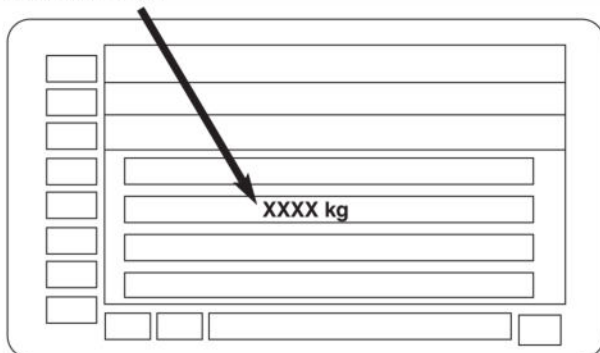
Le montage doit être effectué selon les présentes instructions de montage.

Pour le fonctionnement, il y a lieu de tenir compte des indications du fabricant du véhicule concernant la charge tractée et la charge d'appui sur la boule, les valeurs relatives au dispositif de remorque ne devant pas être dépassées.

Formule de détermination de la valeur de contrôle du timon:

$$\frac{\text{Charge remorquée [kg]} \times \text{poids total du véhicule}}{\text{Charge remorquée [kg]} + \text{poids total du véhicule}} \times \frac{9,81}{1000} = D \text{ [kN]}$$

Le poids maximal admissible de la combinaison véhicule et remorque ne doit pas être dépassé. Le poids admissible de la combinaison est indiqué sur la plaque signalétique du véhicule. Votre détaillant Volkswagen se fera un plaisir de vous conseiller.



L'utilisation du dispositif de remorquage implique le montage d'un kit électrique requis.

Nous recommandons d'installer le kit électrique avant d'incorporer le dispositif de remorquage.

Au niveau des surfaces de contact, enlevez les matériaux servant à l'étanchéité du dessous de caisse, à la protection anti-rouille et à l'insonorisation.

Si nécessaire, posez une protection anti-corrosion conformément aux directives Volkswagen.



Attention: Le vissage du dispositif de remorquage contre la carrosserie doit avoir lieu en veillant à l'absence d'huile et de graisse sur les vis et les filetages !

Orienter la traverse du dispositif de remorque (C) avec les **Consignes d'emploi :**

Veillez à maintenir la boule d'accrochage propre et bien graissée (*).

(*) Exception :

Si vous utilisez des équipements de stabilisation agissant sur la boule d'accrochage, veuillez procéder conformément aux instructions du fabricant de ces équipements. Si vous utilisez des équipements de stabilisation, vérifiez régulièrement l'usure de la boule.

Dès qu'en un endroit quelconque de la boule d'accrochage cette dernière fait 49,0 mm de diamètre ou moins, vous devrez cesser d'utiliser le dispositif pour tracter une remorque/caravane. Vous devrez changer le cas échéant le dispositif de remorquage.

Après montage de ce dispositif, le poids à vide du véhicule augmente d'env. 30,0 kg.



ISTRUZIONI DI MONTAGGIO – DISPOSITIF FIXE DE REMORQUAGE TRANSPORTER 2024 →

Tipo: F71-1
Valore „D“: 14,71 kN
Carico gravante sul punto d'aggancio:: 112 kg
Produttore: Bosal Emission
Control Systems NV
Dellestraat 20, BE-3560 Lummen
Nr. di omologazione ECE: E1*55R02/02*3270
Settore di impiego: VW New Transporter 2024 →
Denominazione ufficiale del modello: MSN; NVM

Attenzione!



Prima dell'ordinazione e prima dell'installazione, verificare se nei documenti del vostro veicolo è indicato un valore in riferimento alla massa rimorchiabile.

Il vostro concessionario Volkswagen può aiutarvi a trovare questa indicazione.

Avvertenza:

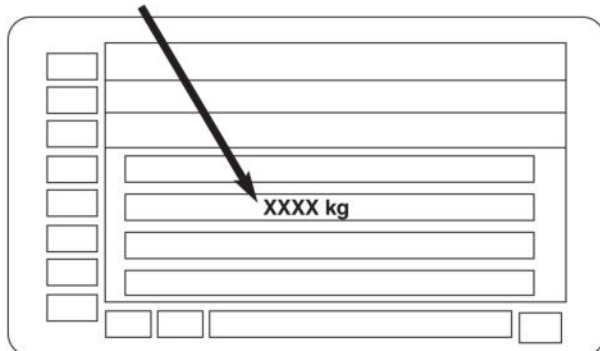
Il montaggio deve avere luogo secondo queste istruzioni di montaggio.

Per l'esercizio sono determinanti le indicazioni del produttore relative al carico della sfera e a quello del timone, tenendo comunque presente che i valori del gancio non devono essere superati.

Formula per il rilevamento del valore D:

$$\frac{\text{Carico rimorchiabile [kg]} \times \text{peso totale del veicolo [kg]}}{\text{Carico rimorchiabile [kg]} + \text{peso totale del veicolo [kg]}} \times \frac{9,81}{1000} = D \text{ [kN]}$$

Il peso massimo totale consentito risultante dalla combinazione veicolo-rimorchio non deve essere superato. L'indicazione del peso consentito per il rimorchio è riportata sulla targhetta del veicolo. Il vostro concessionario Volkswagen sarà lieto di esservi di aiuto.



Prima di utilizzare il gancio di traino dovrà essere installato il relativo kit elettrico.

Si raccomanda l'installazione dapprima del kit di montaggio elettrico e poi del dispositivo di rimorchio.

Nella zona delle superfici di contatto rimuovere i materiali per l'impermeabilizzazione del fondo, la protezione antiruggine e antirombo.

Se necessario applicare una protezione anticorrosione secondo le disposizioni Volkswagen.



Attenzione: il collegamento a vite del dispositivo di rimorchio alla carrozzeria deve essere eseguito assolutamente senza olio o grasso sulle viti e sui passi di filettatura !

Allineare la traversa del dispositivo di attacco (C) con le parti

Indicazioni per il funzionamento:

Tenere pulita la sfera del traino e ingrassarla (*).

(*) Eccezione:

Usando dei dispositivi di stabilizzazione che hanno un'azione sulla sfera del gancio, procedere secondo le istruzioni del costruttore dei dispositivi di stabilizzazione. Usando i dispositivi di stabilizzazione verificare lo stato di usura della sfera del gancio ad intervalli regolari. Non appena il diametro della sfera del gancio raggiungerà, in un punto qualsiasi, i 49,0 mm, oppure meno, il gancio di traino non potrà più essere impiegato e dovrà all'occorrenza essere sostituito.

Dopo il montaggio del gancio di traino, il peso a vuoto del veicolo aumenterà di ca. 30,0 kg.

INSTRUÇÕES DE MONTAGEM – ENGATE DE REBOQUE FIXO TRANSPORTER 2024 →

Tipo: F71-1
 Valor „D“: 14,71 kN
 Carga de apoio: 112 kg
 Fabricante: Bosal Emission
 Control Systems NV
 Dellestraat 20, BE-3560 Lummen
 N.º Tipo de homol. ECE: E1*55R02/02*3270
 Área de utilização: VW New Transporter 2024 →
 Designação oficial de tipo: MSN; NVM

Atenção!



Antes da encomenda e da montagem, verifique se nos documentos do veículo está registada uma capacidade de reboque para o seu veículo. O seu revendedor Volkswagen terá todo o gosto em ajudá-lo.

Indicação:

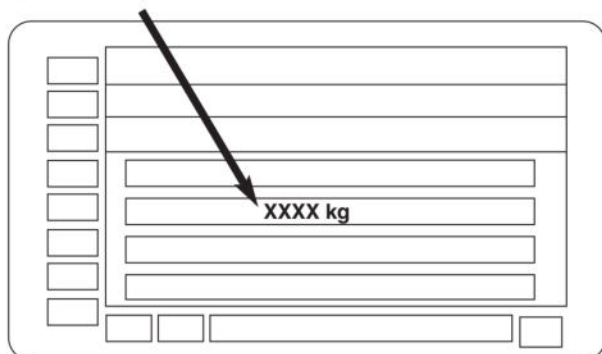
A montagem deverá ser efectuada de acordo com estas instruções de montagem.

Os dados do fabricante do veículo relativos a carga do reboque e carga vertical são determinantes para a operação, onde os valores do dispositivo de reboque não poderão ser ultrapassados.

Fórmula para determinação do valor D:

$$\frac{\text{Carga do reboque [kg]} \times \text{Peso total do veículo [kg]}}{\text{Carga do reboque [kg]} + \text{Peso total do veículo [kg]}} \times \frac{9,81}{1000} = D \text{ [kN]}$$

O peso total máximo autorizado da combinação veículo/reboque não poderá ser ultrapassado. Os dados de peso autorizados estão indicados na plaqueta de tipo do veículo. Sua concessionária Volkswagen poderá lhe ajudar neste ponto.



Antes de se colocar o engate de reboque em operação, deve-se instalar o respectivo conjunto eléctrico. Recomendamos que o módulo de componentes eléctricos seja instalado antes de montar o dispositivo de engate do reboque.

Na área das superfícies de contacto devem ser removidos os materiais de vedação do piso, protectores anticorrosão e anti-ruído. Caso necessário, aplicar anticorrosivo de acordo com as directrizes da Volkswagen.



Atenção: O aparafusamento do dispositivo de engate do reboque na carroçaria deve ser efectuado de modo a que os parafusos e as ranhuras da rosca não apresentem quaisquer resíduos de óleo ou gordura!

Indicações de operação:

A esfera do engate deve ser mantida limpa e lubrificada (*).

(*) Excepção:

Ao serem utilizados dispositivos estabilizadores que exercerem efeito sobre a esfera do engate, proceder segundo as instruções do fabricante dos. Ao serem utilizados dispositivos estabilizadores, a esfera do engate deve ser examinada quanto ao seu desgaste em intervalos regulares.

Logo que em for constatado um diâmetro de 49,0 mm ou menos em qualquer ponto da esfera de acoplamento, o dispositivo de reboque não poderá mais ser operado para reboque, ou o mesmo deverá sofrer uma reparação.

O peso em vazio do veículo aumenta em aprox. 30,0 kg após a montagem do dispositivo de reboque.

VASTE TREKHAAK TRANSPORTER 2024 →

Type: F71-1
 D-waarde: 14,71 kN
 Steunlast: 112 kg
 Fabricant: Bosal Emission
 Control Systems NV
 Dellestraat 20,
 BE-3560 Lummen
 ECE typegoedkeuringsnr.: E1*55R02/02*3270
 Toepassingsgebied: VW New Transporter 2024 →
 Officiële typeaanduiding: MSN; NVM

Let op!



Controleer vóór uw bestelling of vóór het inbouwen, of voor uw voertuig in de autopapieren een aanhangerlast is aangegeven.

Uw Volkswagen-dealer is u graag behulpzaam.

Opmerking:

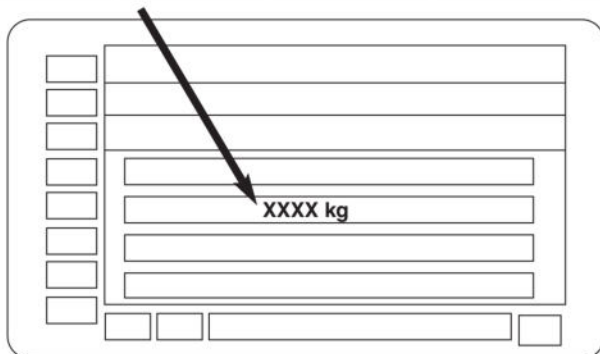
De montage moet volgens deze montage-instructies worden uitgevoerd.

Voor het gebruik van de trekhaak zijn de specificaties van de voertuigfabrikant m.b.t. het aanhanggewicht en de kogeldruk maatgevend, evenwel mogen de waarden van de trekhaakinstallatie niet worden overschreden.

Formule voor bepaling van D-waarde:

$$\frac{\text{gewicht aanhangwagen [kg]} \times \text{totaalgewicht auto [kg]} \times 9,81}{\text{gewicht aanhangwagen [kg]} + \text{totaalgewicht auto [kg]} \times 1000} = D \text{ [kN]}$$

Het maximaal toegestaan totaal gewicht voor de combinatie van voertuig en aanhanger mag niet worden overschreden. De gewichtsspecificatie bevindt zich op het typeplaatje voor het voertuig. Uw Volkswagen-dealer is u gaarne behulpzaam.



Alvorens de trekhaak in gebruik wordt genomen, dient het juiste kabelset te worden gemonteerd.

Wij raden u aan, het kabelset vóór het inbouwen van de trekhaak te installeren.

Rondom de contactvlakken dienen de materialen voor bodemafdichting, anti-corrosie-wax en geluiddemping te worden verwijderd. Waar nodig corrosiebescherming overeenkomstig de Volkswagen-richtlijnen aanbrengen.



Let op: Tijdens het bevestigen van de trekhaak aan de carrosserie moet erop worden gelet dat de bouten en schroefdraadgangen vetvrij en olievrij zijn!

Instructies voor het gebruik:

De trekhaakkogel moet schoon gehouden en ingevet worden (*).

(*) Uitzondering:

Bij gebruik van stabilisatoren die invloed op de trekhaakkogel uitoefenen, volgens de aanwijzingen van de fabrikant van de stabilisatoren handelen. Eveneens moet bij gebruik van een dergelijke stabilisator de trekhaakkogel in regelmatige afstanden op slijtage worden onderzocht.

Zodra op een willekeurige plaats een doorsnede van de trekhaakkogel van 49,0 mm of kleiner is bereikt, mag de trekhaak niet meer voor het trekken van aanhangwagens worden gebruikt, evt. moet de trekhaak worden vervangen.

Het leeggewicht van de auto is na montage van de trekhaak ca. 30,0 kg hoger.

MONTERINGSVEJLEDNING – ANHÆNGERTRÆK TRANSPOTER 2024 →

Type: F71-1
D-værdi: 14,71 kN
Støttelast: 112 kg
Producent: Bosal Emission
Control Systems NV
Dellestraat 20, BE-3560 Lummen
ECE typegod.nr: E1*55R02/02*3270
Anvendelsesområde: VW New Transporter 2024 →
Typebetegnelse: MSN; NVM

Pas på!



**Kontroller før bestilling og før indbygning, om en
trukket vægt er noteret i køretøjets papirer.
Din Volkswagen forhandler vil gerne hjælpe dig.**

Bemærk:

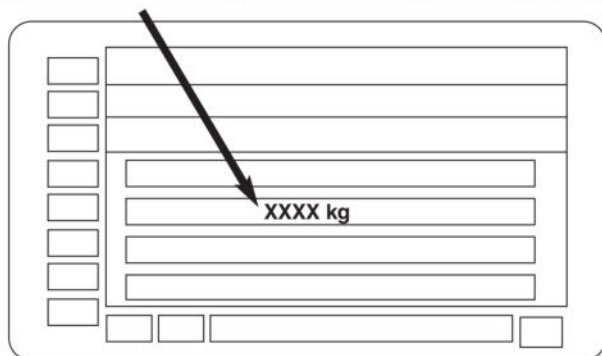
Monteringen skal udføres i henhold til denne monteringsvejledning.

Bilproducentens oplysninger angående trukket vægt og kuglebelastning er afgørende for kørslen, idet tallene for anhængertrækket ikke må overskrides.

Formel til beregning af D-værdien:

$$\frac{\text{Trukket vægt [kg]} \times \text{bilens totalvægt [kg]}}{\text{Trukket vægt [kg]} + \text{bilens totalvægt [kg]}} \times \frac{9,81}{1000} = D \text{ [kN]}$$

Den højest tilladte samlede vægt af kombinationen bil og anhænger må ikke overskrides. Oplysningen om den tilladte vægt for køretøj plus anhænger er angivet på bilens typeskilt. Din Volkswagen-forhandler er gerne behjælpelig.



Før anhængertrækket tages i brug, skal det el-byggesæt, der hører til anhængertrækket, installeres.

Det anbefales, at el-sættet installeres, før anhængertrækket monteres.

nødvendigt skal der påføres korrosionsbeskyttelse iht. Volkswagens retningslinier.



Pas på: Fastskrumningen af anhængertrækket på karosseriet skal ske uden olie og fedt på skruer og gevind!

Anvisninger vedrørende brug::

Koblingskuglen skal holdes ren og smøres med fedt (*).

(*) Undtagelse:

Ved brug af stabiliseringsanordninger, der virker på koblingskuglen, skal der gøres efter anvisningerne fra producenten af stabiliseringsanordningerne. Hvis der bruges stabiliseringsanordninger, skal koblingskuglen undersøges regelmæssigt for slitage.

Så snart koblingskuglen et vilkårligt sted når en diameter på 49,0 mm eller mindre, må anhængertrækket ikke længere bruges til kørsel med anhænger. Om nødvendigt skal anhængertrækket udskiftes.

Bilens egenvægt øges efter monteringen af anhængertrækket med ca.30,0 kg.



MONTERINGSANVISNING – FAST TILHENGERKOPLING TRANSPORTER 2024 →

Type: F71-1
D-vedi: 14,71 kN
Støttelasten: 112 kg
Produsent: Bosal Emission
Control Systems NV
Dellestraat 20, BE-3560 Lummen
ECE typegen.-nr.: E1*55R02/02*3270
Bruksområde: VW New Transporter 2024 →
Offisiell typebetegnelse: MSN; NVM

OBS!



Før bestilling og montering må du kontrollere om en tilhengerlast er notert i vognkortet til kjøretøyet ditt.

Du kann gjerne kontakte Volkswagen-forhandleren angående dette.

Henvisning:

Monteringen må skje i henhold til denne monteringsanvisningen.

Vennligst ta hensyn til angivelsene fra kjøretøyet produsent når det gjelder kjøring med tilhengerlast og kulebelastning.

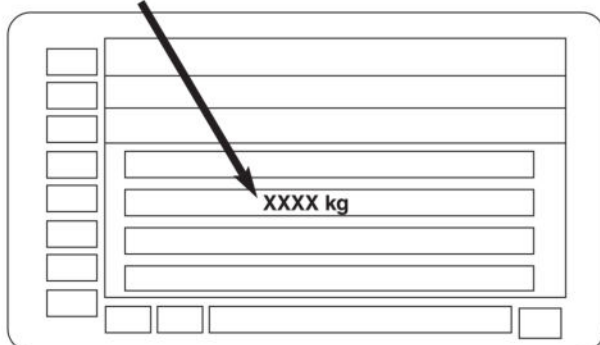
Verdiene for tilhengerinnretningen må ikke overskrides.

Formel for D-verdi-vurdering:

$$\frac{\text{Tilhengerlast [kg]} \times \text{samlet vekt for bilen[kg]}}{\text{Tilhengerlast [kg]} + \text{samlet vekt for bilen[kg]}} \times \frac{9,81}{1000} = D \text{ [kN]}$$

Den høyeste tillatte samlede vekten for kombinasjon av kjøretøy og tilhenger må ikke overskrides. Den tillatte vektangivelsen

for hele kjøretøyet finnes angitt på kjøretøyetstypeskilt. Din Volkswagen forhandler hjelper deg gjerne.



Før tilhengerkoplingen tas i bruk, må det aktuelle elektro-byggesett monteres.

Det anbefales å installere elektrokomponenten før tilhengerinnretningen blir montert.

I området rundt kontaktflatene må materialene for tetning av bunnen, for rustbeskyttelse og for støydemping fjernes. Om nødvendig, må det smøres på korrosjonsbeskyttelse ifølge Volkswagen retningslinjer.



Obs: Fastskruingen av tilhengerinnretningen til karosseriet må foretas uten å bruke olje og fett på skruene og gjengene!

Driftsveiledninger:

Koplingskulen må holdes ren og må smøres inn(*).

(*) Unntak:

Ved bruk av stabiliseringsinnretninger som virker på koplingskulen, må det gås fram etter anvisning fra produsenten av stabiliseringsinnretningene. Ved bruk av stabiliseringsinnretninger må koplingskulen undersøkes for slitasje med regelmessige tidsavstander.

Så snart det er oppnådd en koplingskule-diameter på et hvilket som helst sted på kule som er 49,0 mm eller mindre, må tilhengerinnretningen ikke brukes med til tilhengerdrift, om nødvendig må tilhengerinnretningen skiftes ut.

Kjøretøyetstomvekt forhøyes etter monteringen av tilhengerinnretningen med ca. 30,0 kg.

MONTERINGSANVISNING – FAST SLÄPVAGNSKOPPLING TRANSPORTER 2024 →

Typ:	F71-1
D-värde:	14,71 kN
Belastning:	112 kg
Tillverkare:	Bosal Emission Control Systems NV Dellestraat 20, BE-3560 Lummen
ECE typnr.:	E1*55R02/02*3270
Användningsområde:	VW New Transporter 2024 →
Officiell typbeteckning:	MSN; NVM

Observera!



Vänligen kontrollera både innan beställningen och innan monteringen om en max. tillåten dragkapacitet är registrerad i dina fordonshandlingar.

Din Volkswagen-återförsäljare hjälper dig gärna.

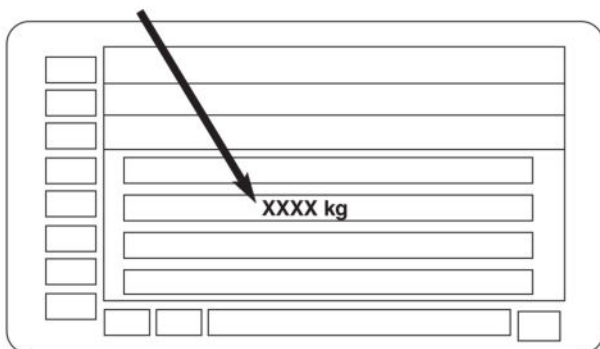
Anvisning:

Montaget skall utföras enligt denna monteringsanvisning. För körningen gäller biltillverkarens uppgifter om släpvagnslast och kulbelastning, varvid värdena för kopplingsanordningen inte får överskridas.

Formel för bestämning av D-värdet:

$$\frac{\text{Släpvagnslast [kg]} \times \text{bilens totalvikt [kg]}}{\text{Släpvagnslast [kg]} + \text{bilens totalvikt [kg]}} \times \frac{9,81}{1000} = D \text{ [kN]}$$

Den högsta tillåtna totalvikten för kombinationen bil och släp får inte överskridas. Den tillåtna vikten för bil med släp är angiven på bilens typskylt. Er Volkswagen-representant hjälper er gärna.



Innan släpvagnskopplingen tas i bruk, skall tillhörande elektriska monteringsatts installeras.

Vi rekommenderar att elektrobbyggsatsen installeras innan släpvagnsanordningen monteras.

Vid kontaktytorna skall underreddsbehandling, rostskyddsmedel och ljuddämpningsmassa avlägsnas.

Om så erfordras skall rostskyddsbehandling utföras enligt Volkswagens föreskrifter.



Observera: Det får inte finnas olja och fett på skruvar och skruvgångar när släpvagnsanordningen skruvas ihop med karossen!

Körningsanvisning:

Kopplingskulan skall hållas ren och smörjas in med fett (*).

(*) Undantag:

Vid användning av stabiliseringsanordningar, som verkar på kopplingskulan, skall anvisningarna från tillverkaren av stabiliseringsanordningarna följas. Vid användning av stabiliseringsanordningar skall kopplingskulan med jämna intervall undersökas med avseende på slitage.

Så snart diametern på kopplingskulan på ett godtyckligt ställe har uppnått 49,0 mm eller mindre, får släpvagnskopplingen inte längre användas för körning med släpvagn, resp. skall släpvagnskopplingen bytas ut.

Bilens tomvikt ökar med ca. 30,0 kg genom monteringen av släpvagnskopplingen.

ASENNUSOHJE – VETOKYTKIN, KIINTEÄ JÄRJESTELMÄ TRANSPORTER 2024 →

Tyyppi:	F71-1
D-arvo:	14,71 kN
Tukikuorma:	112 kg
Valmistaja:	Bosal Emission Control Systems NV Dellestraat 20, BE-3560 Lummen
ECE -tyyppihyv.-nro.:	E1*55R02/02*3270
Käyttöalue:	VW New Transporter 2024 →
Vir. tyyppikuvaus:	MSN; NVM

Huomio!



Tarkista ennen tilausta ja asennusta, onko ajoneuvosi rekisteriotteeseen merkitty vetokuorma.

Volkswagen-jälleenmyyjäsi auttaa sinua mielellään.

Ohje:

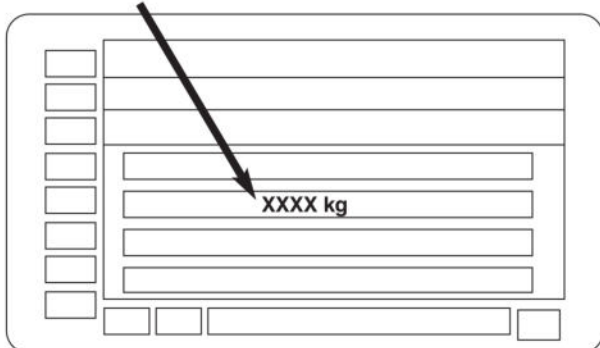
Asennus on tehtävä tämän ohjeen mukaisesti.

Ajoneuvon valmistajan antamat tiedot vetokuormasta ja tukikuormasta ovat ajossa määrittäviä, eikä vetolaitteen arvoja saa ylittää.

D-arvon laskukaava:

$$\frac{\text{Vedettävä kuorma [kg]} \times \text{ajoneuvon kokonaispaino [kg]} \times \frac{9,81}{1000}}{\text{Vedettävä kuorma [kg]} + \text{ajoneuvon kokonaispaino [kg]}} = D \text{ [kN]}$$

Ajoneuvo- ja perävaunuyhdistelmän suurinta sallittua kokonaispainoa ei saa ylittää. Yhdistelmän sallittu kokonaispaino on annettu ajoneuvon tyyppikilvessä. Volkswagen-kauppias auttaa mielellään.



Ennen kuin vetokytkin otetaan käyttöön, on asennettava vetokyttimeen sopiva sähkösarja.

On suositeltavaa asentaa sähkösarja ennen vetolaitteen asennusta.

Poista kosketuskohdista lattian tiiviste-, ruostesuoja- ja melusuojamateriaalit.

Jos tarpeen, levitä Volkswagenin ohjeiden mukaista korroosiosuojaa.



Huomio: Vetolaitteen ruuvaus runkoon on tehtävä niin, ettei ruuveissa ja kierteissä ole öljyä tai rasvaa!

Ohjeita käytöstä:

Pidä kytinkuula puhtaana ja rasvaa se (*).

(*) Poikkeus:

Käytettäessä vakauslaitteita, jotka vaikuttavat kytinkuulaan, menetellään vakauslaitteiden valmistajan antamien ohjeiden mukaan. Käytettäessä vakauslaitteita on kytinkuulasta tarkistettava säännöllisin väliajoin mahdolliset kulumat.

Vetokytin on asennettava ja tarkastettava voimassa olevien määräysten mukaisesti.

Heti kun kytinkuulan halkaisijan jossain kohdassa saavutetaan 49,0 mm tai sen alle, vetolaitetta ei saa enää käyttää vetoon, tarvittaessa on vetolaite uusittava.

Ajoneuvon tyhjäpaino nousee vetolaitteen asennuksen jälkeen noin 30,0 kg.

NÁVOD K MONTÁŽI – PEVNÉ ZÁVĚSNÉ ZAŘÍZENÍ TRANSPORTER 2024 →

Typ: F71-1
D-hodnota: 14,71 kN
Zatížení podpěry: 112 kg
Výrobce: Bosal Emission
Control Systems NV
Dellestraat 20, BE-3560 Lummen
ECE čís. schválení typu.: E1*55R02/02*3270
Oblast použití: VW New Transporter 2024 →
Úřední označení typu: MSN; NVM

Pozor!



Před objednáním a montáží zkontrolujte, zda je pro vaše vozidlo v dokumentech k vozidlu zapsána celková hmotnost přívěsu vozidla.

Váš prodejce vozidel Volkswagen vám rád poradí.

Upozornění:

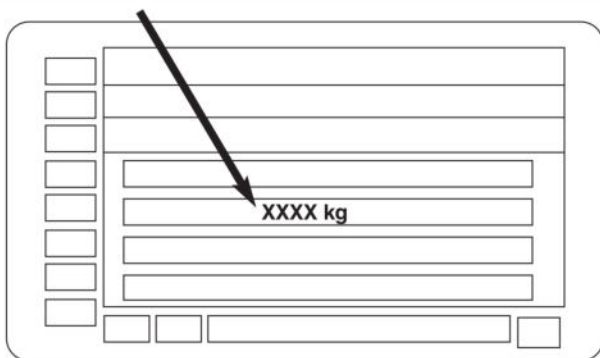
Nástavbu je třeba provádět podle tohoto návodu.

Pro provoz jsou ohledně celkové hmotnosti přívěsu a zatížení tažného zařízení osobního automobilu směrodatné údaje výrobce vozidla, přičemž se hodnoty závěsného zařízení nesmějí překročit.

Vzorec pro zjišťování hodnoty D:

$$\frac{\text{Zatížení tažného zařízení [kg]} \times \text{celková hmotnost vozidla [kg]}}{\text{Zatížení tažného zařízení [kg]} + \text{celková hmotnost vozidla [kg]}} \times \frac{9,81}{1000} = D \text{ [kN]}$$

Nejvyšší dovolená celková hmotnost kombinace vozidla a přívěsu nesmí být překročena. Údaj o dovolené hmotnosti jízdní soupravy je uveden na typovém štítku vozidla. Váš prodejce Volkswagen Vám rád pomůže.



Ještě než se začne závěsné zařízení pro přívěs používat, je třeba instalovat příslušnou soupravu elektro.

Doporučuje se instalovat sadu elektro před zabudování závěsného zařízení.

V oblasti kontaktních ploch je třeba odstranit materiál pro utěsnění podlahy, na ochranu proti korozi a tlumení hluku. Pokud je třeba, naneste antikorozi ochranu podle směrnice Volkswagen.



Pozor: Šroubový spoj tažného zařízení na karoserii se musí provést čistě bez oleje a tuku na šroubech a závitech!

Pokyny pro provoz:

Spojovací hlavici je třeba udržovat v čistotě a mazat ji (*).

(*) Výjimka:

Při použití stabilizačních zařízení, která působí na spojovací hlavici, postupujte podle pokynů výrobce stabilizačních zařízení. Při použití stabilizačních zařízení je třeba v pravidelných intervalech kontrolovat, zda není spojovací hlavice opotřebená.

Jakmile se průměr na jakémkoli místě kulové hlavy sníží na 49,0 mm nebo méně, nesmí se už závěsné zařízení pro přívěs používat a je popř. nutno ho vyměnit.

Hmotnost prázdného vozidla se po montáži závěsného zařízení zvýší asi o 30,0 kg.

BESZERELÉSI UTASÍTÁS – RÖGZÍTETT VONTATÓBERENDEZÉS TRANSPORTER 2024 →

Típus:	F71-1
D-érték:	14,71 kN
Támasztási teher:	112 kg
Gyártó:	Bosal Emission Control Systems NV Dellestraat 20, BE-3560 Lummen
ECE típusengedély száma:	E1*55R02/02*3270
Alkalmazási terület:	VW New Transporter 2024 →
Hivatalos típusmegnevezés:	MSN; NVM

Figyelem!



A megrendelés és a beépítés előtt ellenőrizze, hogy az Ön gépjárművének okmányaiában be van-e jegyezve a vontatható tömeg.

Az Ön Volkswagen-kereskedője ebben szívesen segít.

Megjegyzés:

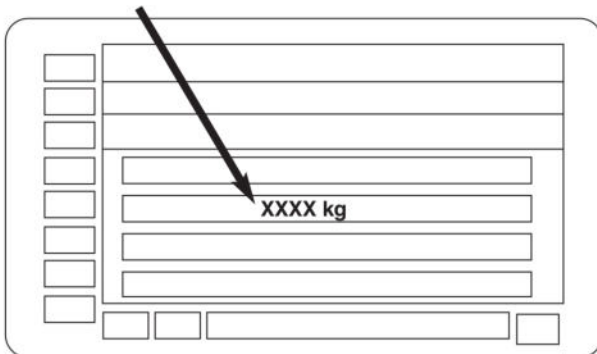
A kiegészítő alkatrészeket ezen beszerelési utasításnak megfelelően kell felszerelni.

A menetüzem során be kell tartani a gépjármű gyártó cég által a vontatható és megtámasztható teherre vonatkozó korlátozásokat. A vontatóberendezésre vonatkozó megengedett értékeket túllépni tilos.

A D paraméter értékét a következő képlettel lehet kiszámítani:

$$\frac{\text{Vontatott teher [kg]} \times \text{gépkocsi összsúlya [kg]} \times 9,81}{\text{Vontatott teher [kg]} + \text{gépkocsi összsúlya [kg]} \times 1000} = D \text{ [kN]}$$

A gépjármű és a vontatott utánfutó együttes súlya nem haladhatja meg az egység megengedett összsúlyát. Ez a megengedett összsúly a gépjármű típustábláján található. A Volkswagen-márkakereskedő szívesen segítségére van az adat kikérésében.



A vontatóberendezés üzembe helyezése előtt egy megfelelő elektromos szerelékkeszletet is be kell építeni.

Az elektromos szerelékkeszletet célszerű a vontatóberendezés beszerelése előtt felszerelni.

Az érintkezési felületek környezetében távolítsa el a padlótömítő anyagokat, a rozsdavédő szereket és a hangtompításra szolgáló anyagokat.

Ahol szükséges, lássa el a felületeket a Volkswagen-szerviz előírásainak megfelelő rozsdavédelemmel.



Figyelem: A vontatóberendezést olaj- és zsírmentesített csavarokkal és menetekkel kell a karosszériához csavarozni!

Üzemeltetési tájékoztató:

A vontatógömböt tisztán kell tartani és be kell zsírozni (*).

(*) Kivétel:

Olyan stabilizáló berendezések alkalmazása esetén, amelyek hatással vannak a vontatógömbre, a stabilizáló berendezés gyártója által kiadott utasítások alapján kell eljárni. Stabilizáló berendezések alkalmazása esetén a vontatógömb kopását rendszeres időközönként ellenőrizni kell.

Ha a vontatógömb átmérője bármely irányban mérve 49,0 mm-re, vagy annál kisebb értékre csökkent, a vontatóberendezést nem szabad tovább vontatásra használni, és szükség esetén fel kell újítani.

A gépjármű önsúlya a vontatóberendezés felszerelésével kb 30,0 kg-mal megnövekszik.

INSTRUKCJA MONTAŻU – HAK HOLOWNICZY STAŁY TRANSPORTER 2024 →

Typ:	F71-1
Wartość D:	14,71 kN
Obciążenie kuli haka:	112 kg
Producent:	Bosal Emission Control Systems NV Dellestraat 20, BE-3560 Lummen
Nr dopuszczenia typu ECE:	E1*55R02/02*3270
Zakres stosowania:	VW New Transporter 2024 →
Urządowe oznaczenie typu:	MSN; NVM

Uwaga!



Przed złożeniem zamówienia i przed montażem prosimy sprawdzić, czy dowód rejestracyjny pojazdu zawiera wpis dotyczący maksymalnej masy całkowitej przyczepy.

Dealer Volkswagena chętnie służy pomocą

Wskazówka:

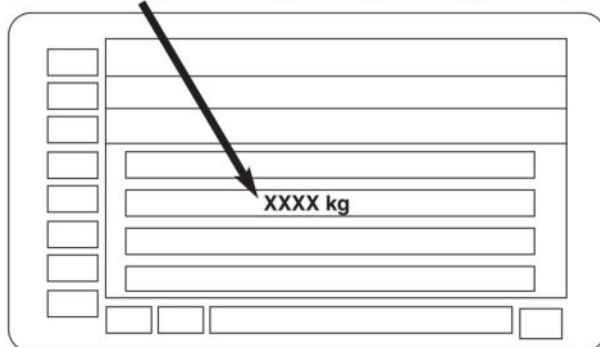
Montaż należy wykonać zgodnie z niniejszą instrukcją montażu.

W odniesieniu do jazdy z przyczepą obowiązują informacje producenta pojazdu dotyczące ciężaru ciągnionego i nacisku pionowego na urządzeniu sprzęgającym, przy czym przekraczanie wartości wskazanych dla urządzenia sprzęgającego jest niedozwolone.

Wzór na wyznaczenie wartości D:

$$\frac{\text{Ciężar ciągniony [kg]} \times \text{masa całkowita pojazdu [kg]} \times \frac{9,81}{1000}}{\text{Ciężar ciągniony [kg]} + \text{masa całkowita pojazdu [kg]}} = D \text{ [kN]}$$

Nie wolno przekraczać maksymalnej dopuszczalnej łącznej masy całkowitej pojazdu wraz z przyczepą. Dopuszczalna wartość masy łącznej dla pojazdu z przyczepą jest podana na tabliczce znamionowej pojazdu. Sprzedawca w salonie samochodowym Volkswagena chętnie służy pomocą.



Przed przystąpieniem do użytkowania haka holowniczego należy zamontować odpowiedni zestaw elektryczny.

Zaleca się zainstalowanie elektrycznego zestawu montażowego przed zamontowaniem zespołu sprzęgu przyczepowego.

W obrębie powierzchni styku elementów należy usunąć materiały uszczelniające podwozie, powłoki przeciwkorozyjne i materiały wygłuszające.

W razie potrzeby nałożyć powłokę przeciwkorozyjną, zgodnie z wytycznymi serwisowymi firmy Volkswagen.



Uwaga: Zamocowanie haka holowniczego na pojeździe przy pomocy łączników śrubowych należy wykonać bez przesmarowania śrub i gwintów olejem lub smarem!

Wskazówki eksploatacji:

Kulę haka holowniczego należy utrzymywać w czystości, przesmarować warstwą smaru (*).

(*) Wyjątek:

Przy stosowaniu wyposażenia stabilizującego działającego na kulę haka holowniczego należy postępować zgodnie z instrukcjami producenta wyposażenia stabilizującego.

Z chwilą, gdy w dowolnym miejscu średnica kuli haka holowniczego osiągnie wymiar 49,0 mm lub mniejszy nie wolno kontynuować użytkowania wyposażenia do holowania do ciągnięcia przyczepy. W razie potrzeby należy wymienić wyposażenie do holowania przyczepy.

Po montażu wyposażenia do holowania masa pojazdu bez ładunku ulega zwiększeniu o ok. 30,0 kg.



ΟΔΗΓΙΕΣ ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗΣ – ΣΤΑΘΕΡΟΣ ΚΟΤΣΑΔΟΡΟΣ TRANSPORTER 2024 →

Τύπος:	F71-1
Τιμή D::	14,71 kN
Φορτίο στο σημείο ζεύξης:	112 kg
Κατασκευαστής:	Bosal Emission Control Systems NV Dellestraat 20, BE-3560 Lummen
Αρ. έγκρισης τύπου ECE:	E1*55R02/02*3270
Πεδίο χρήσης:	VW New Transporter 2024 →
Επίσημη ονομασία τύπου:	MSN; NVM

Προσοχή!

Ελέγχετε πριν από την παραγγελία και πριν από την εφαρμογή, αν στα έγγραφα του αυτοκινήτου σας είναι σημειωμένο ένα φορτίο ρυμουλκούμενου οχήματος.

Ο εμπορικός αντιπρόσωπος της Volkswagen θα σας βοηθήσει ευχαρίστως.

Υπόδειξη:

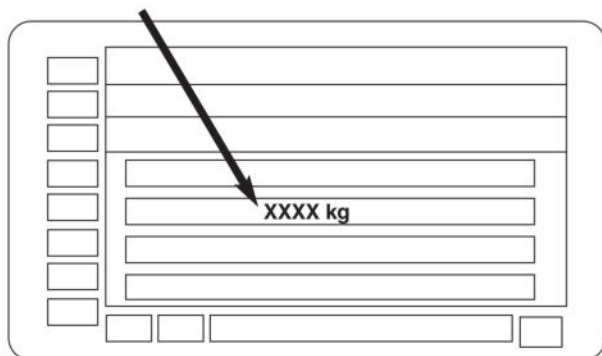
Η συναρμολόγηση εκτελείται σύμφωνα με αυτές τις οδηγίες συναρμολόγησης.

Για τη λειτουργία του οχήματος καθοριστικές είναι οι αναφρές του κατασκευαστή του οχήματος όσον αφορά φορτίο ρυμούλκησης και φρτί στην κεφαλή, ενώ δεν επιτρέπεται η υπέρβαση των τιμών τιμές που ισχύουν για τον κοτσαδόρο.

Τύπος για τον υπολογισμό της τιμής D:

$$\frac{\text{Φορτίο ρυμούλκησης [kg]} \times \text{συν. βάρος οχήμ. [kg]} \times \frac{9,81}{1000} = D \text{ [kN]}$$
$$\text{Φορτίο ρυμούλκησης [kg]} + \text{συν. βάρος οχήμ. [kg]}$$

Δεν επιτρέπεται να γίνεται υπέρβαση του μέγιστου συνολικού βάρους του συνδυασμού από αυτοκίνητο και ρυμουλκούμενο όχημα. Το επιτρεπόμενο βάρος για το ζεύγος οχημάτων αναφέρεται επάνω στην πινακίδα χαρακτηριστικών του οχήματος. Η αντιπροσωπεία της Volkswagen θα σας βοηθήσει πολύ ευχαρίστως στο θέμα αυτό.



Πριν χρησιμοποιήσετε τον κοτσαδόρο πρέπει να τοποθετηθεί το αντίστοιχο για τον κοτσαδόρο kit ηλεκτρικής τροφοδοσίας.

Συνιστούμε η εγκατάσταση του kit ηλεκτρικής τροφοδοσίας να γίνει πριν την τοποθέτηση του κοτσαδρόου.

Στην περιοχή των επιφανειών επαφής αφαιρούνται τα υλικά για τη μνωση δαπέδου, για την προστασία έναντι διάβρωσης και για την απόσβεση θορύβου.

Σε περίπτωση που είναι απαραίτητο, εφαρμζετε προστασία έναντι διάβρωσης σύμφωνα με τις οδηγίες της Ford.



Προσοχή: Το βίδωμα του κοτσαδόρου στο αμάξωμα πρέπει να εκτελεστεί χωρίς λάδι ή γράσο στις βίδες και στο σπείρωμα!

Υποδείξεις λειτουργίας:

Η κεφαλή του κοτσαδόρου πρέπει να διατηρείται καθαρή και να λιπαίνεται (*).

(*) Εξαιρέση:

Σε περίπτωση χρήσης διατάξεων σταθεροποίησης, οι οποίοι επιδρούν επάνω στην κεφαλή του κοτσαδόρου, ακολουθείτε τις οδηγίες του κατασκευαστή των διατάξεων σταθεροποίησης. Σε περίπτωση χρήσης διατάξεων σταθεροποίησης η κεφαλή κοτσαδόρου ελέγχεται ανά τακτικά διαστήματα για πιθανές φθορές.

Μόλις σε οποιοδήποτε σημείο έχει επιτευχθεί μια διάμετρος της κεφαλής κοτσαδού των 49,0 χλστ. ή μικρότερη, κοτσαδόρος δεν επιτρέπεται πλέον να χρησιμοποιείται για τη λειτουργία ρυμούλκησης, κατά περίπτωση πρέπει να αντικατασταθεί ο κοτσαδόρος.

Το απόβαρο του οχήματος αυξάνεται μετά τη Ζυναρμολόγηση του κοτσαδόρου κατά περ. 30,0 κιλά.

MONTAJ TALİMATLARI – SABİT RÖMORK ÇEKME TERTİBATI TRANSPORTER 2024 →



Dikkat: Römork çekme tertibatının şasi ile olan cıvata bağlantılarında ve pafta kısımlarında kesinlikle yağ veya gres yağı bulunmamalıdır!

Tip:	F71-1
D-Değeri:	14,71 kN
Destek yükü:	112 kg
Üretici:	Bosal Emission Control Systems NV Dellestraat 20, BE-3560 Lummen
ECE-Tip onaylama No:	E1*55R02/02*3270
Kullanım alanı:	VW New Transporter 2024 →
Resmi tip adlandırması:	MSN; NVM

Dikkat!

Sipariş etmeden ve montaj öncesinde araç belgelerinde aracınız için çeki demiri yükünün kayıtlı olup olmadığını kontrol edin. Volkswagen satıcınız size memnuniyetle yardımcı ola-caktır.



Uyarı:

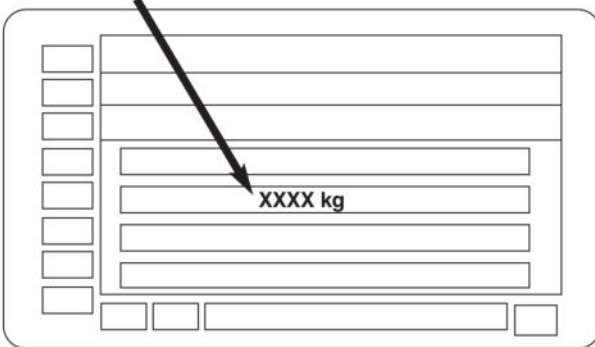
Montaj işlemlerinin bu talimatlara göre yapılması gerekmektedir.

Araç kullanımı ile ilgili olarak söz konusu araç üreticisinin belirtmiş olduğu römork çekme kapasitesi ile destek yükü ağırlığı bilgileri dikkate alınmalıdır ve bununla birlikte römork çekme tertibatının ilgili verileri aşılmamalıdır.

D-değerinin bulunması formülü:

$$\text{Römork çekme kapasitesi [kg]} \times \frac{\text{aracın toplam ağırlığı [kg]} \times 9,81}{1000} = D \text{ [kN]}$$

Araç ile römork kombinasyonunun izin verilen azami ağırlığı aşılmamalıdır. Aracın römork ile birlikte izin verilen azami ağırlığı aracın tip levhası üzerinde belirtilmiştir. Bu konuda size Volkswagen bayiiniz memnuniyetle yardımcı olacaktır.



Bir römork çekme tertibatının kullanılabilmesi için aynı zamanda bununla ilgili elektrik teçhizatı takımının da tesis edilmiş olması gerekmektedir. Elektrik teçhizatı takımının römork çekme tertibatının montajından önce tesis edilmesi tavsiye edilmektedir.

Parçaların temas ettikleri yüzeylerin üzerinde bulunan taban tecrit amaçlı, paslanmayı önleme amaçlı ve ses yalıtım donanımına ait malzemeler temizlenmelidir. Gerektiği durum-larda, Volkswagen-Üretici talimatları gereği öngörülen paslanmayı önleyici malzemelerin kullanılması gerekmektedir.

Kullanım talimatları:

Römork çekme tertibatının küre kısmı temiz tutulmalı ve yağlanmalıdır (*).

(*) Stisnai durum:

Römork çekme tertibatının küre kısmı üzerinde etkili olan stabilizasyon tertibatlarının kullanılmaları durumunda, ilgili stabilizasyon tertibatının üreticisinin kendi talimatları doğrultusunda hareket edilmelidir. Stabilizasyon tertibatlarının kullanılmaları durumunda, römork çekme tertibatının küre kısmının belirli aralıklarda yıpranmalara karşı kontrol edilmesi gerekmektedir. Römork çekme tertibatının küre kısmının herhangi bir yerinde 49,0 mm veya daha düşük olan bir çap ölçüsüne ulaşıldığında, römork çekme tertibatı, römork çekme amaçları için kullanılamamaktadır. Gerektiğinde römork çekme tertibatının yenilenmesi icap edebilmektedir.

Römork çekme tertibatının montajı ardından, aracınızın boş ağırlığı takriben 30,0 kg fazlalaşacaktır.

ИНСТРУКЦИЯ ПО МОНТАЖУ– ЖЕСТКОЕ ПРИЦЕПНОЕ УСТРОЙСТВО TRANSPORTER 2024 →

Тип: F71-1
 Значение нагрузки на дышло - D: 14,71 kN
 Опорная нагрузка: 112 kg
 Изготовитель: Bosal Emission Control Systems NV
 Dellestraat 20, BE-3560 Lummen
 № типа разрешения ECE.: E1*55R02/02*3270
 Область применения: VW New Transporter 2024 →
 Официальное обозначение типа: MSN; NVM

Внимание!



Проверьте перед заказом и монтажом, указаны ли в документах Вашего автомобиля данные прицепного груза.
Дилер компании Форд охотно окажет Вам помощь.

Указание:

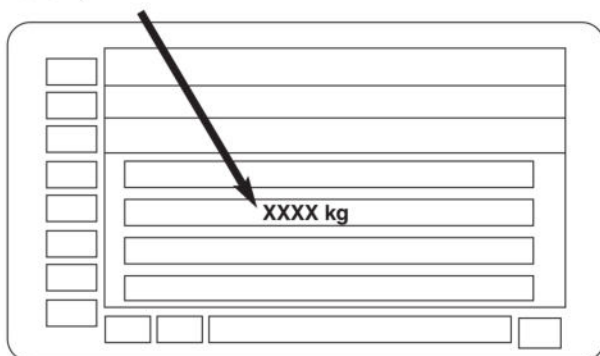
Монтаж должен проводиться согласно данной инструкции по монтажу.

При эксплуатации транспортного средства данные завода-изготовителя транспортного средства относительно прицепного веса и опорной нагрузки являются первостепенными, при этом величины прицепного устройства не должны превышать.

Формула для определения значения нагрузки на дышло - D:

$$\frac{\text{Прицепной вес [кг]} \times \text{общий вес автомобиля [кг]}}{\text{Прицепной вес [кг]} + \text{общий вес автомобиля [кг]}} \times \frac{9,81}{1000} = D \text{ [kN]}$$

Максимально допустимый общий вес транспортного средства с прицепным устройством не должен быть превышен. Допустимый вес прицепа указан на заводской табличке автомобиля. Дилер фирмы „Volkswagen“ в вашем регионе всегда окажет вам квалифицированную помощь.



Для эксплуатации прицепного устройства необходимо установить электрический разъем. Рекомендуется подключить электрический разъем перед установкой прицепного устройства.

В области опорной поверхности необходимо удалить уплотняющий дно материал, антикоррозионный материал и материал шумопогашения. По необходимости, согласно стандартов фирмы Volkswagen, нанести антикоррозионное покрытие.

Внимание: Привинчивание прицепного устройства к кузову следует выполнять без наличия смазки на винтах и резьбе!



Указания по эксплуатации:

Сцепной шар прицепного устройства следует содержать в чистоте и регулярно смазывать (*).

(*) Исключение:

оказывают влияние на сцепной шар, должно соответствовать техническим требованиям производителя стабилизирующих устройств. При использовании стабилизирующих устройств сцепной шар следует проверять на износ с равномерным временным промежутком. Как только на любом месте сцепного шара его диаметр будет равен 49,0 мм или меньше, прицепное устройство запрещается использовать для эксплуатации с прицепом. При необходимости прицепное устройство необходимо заменить.
 монтажа прицепного устройства увеличивается на 30,0 кг.

INSTRUCȚIUNI DE MONTAJ – DISPOZITIV DE FIXARE DETAȘABIL TRANSPORTER 2024 →

Tip:	F71-1
Valoare D:	14,71 kN
Sarcină de sprijin:	112 kg
Producător:	Bosal Emission Control Systems NV Dellestraat 20, BE-3560 Lummen
Omologare ECE nr.:	E1*55R02/02*3270
Domeniu de utilizare:	VW New Transporter 2024 →
Denumirea oficială:	MSN; NVM

Atenție!



Înainte de comandarea și montării, verificați dacă în documentele autovehiculului dvs. este înscrisă o masă remorcabilă. Concessionarul Dvs. Volkswagen vă ajută cu plăcere.

Indicație:

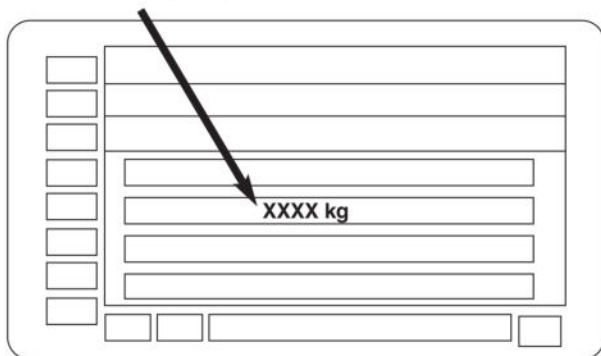
Montarea trebuie efectuată conform acestor instrucțiuni de montaj.

Pentru circulația pe drumurile publice, decisive sunt indicațiile producătorului autovehiculului referitoare la greutatea remorcată sau sarcina de sprijin, fără a depăși valorile prevăzute ale dispozitivului de remorcat.

Formula pentru determinarea valorii D:

$$\frac{\text{Greutate remorcată [kg]} \times \text{greutate totală vehicul [kg]} \times \frac{9,81}{1000}}{\text{Greutate remorcată [kg]} + \text{greutate totală vehicul [kg]}} = D \text{ [kN]}$$

Greutatea maximă admisă pentru ansamblul vehicul cu remorcă nu trebuie depășită. Greutatea maximă admisă pentru ansamblul vehicul-remorcă este indicat pe plăcuța de tip a vehiculului. Concessionarul Dvs. vă stă la dispoziție cu mai multe explicații în acest sens.



Pentru utilizarea unui dispozitiv de remorcare este necesară montarea unui set de montaj electric. Se recomandă instalarea setului de montaj electric înainte de montarea dispozitivului de remorcare.

În zona suprafețelor de instalației, îndepărtați materialele de impermeabilizare, de protecție împotriva coroziunii și de atenuare a zgomotului. Dacă este necesar, se aplică protecția împotriva coroziunii conform normativului Volkswagen.



Atenție: Fixarea prin îmbinare filetată a dispozitivului de remorcă de caroserie trebuie efectuată fără utilizarea de ulei sau lubrifiant la șuruburi și pasul filetelui!

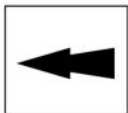
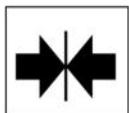
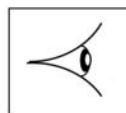
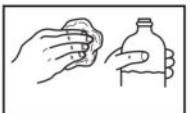
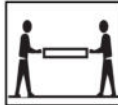
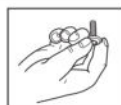
Indicații de utilizare:

Bila de pe cârlig trebuie păstrată în stare curată, și trebuie unsă (*).

(*) Excepție:

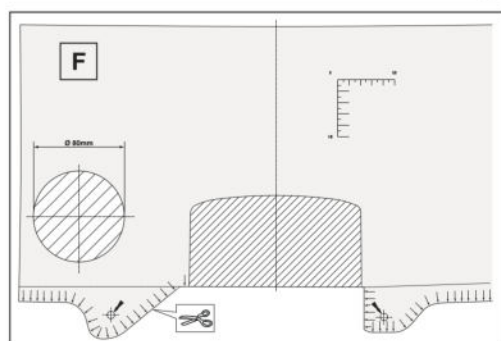
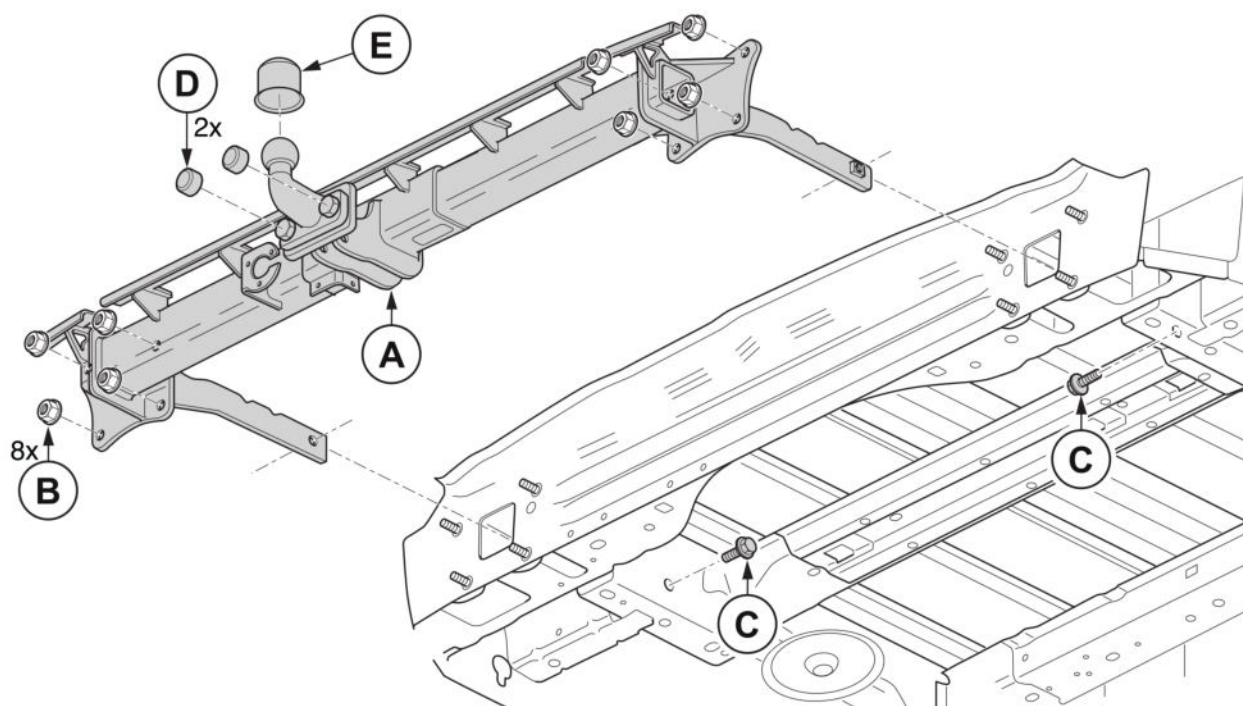
La utilizarea unor dispozitive de stabilizare care acționează asupra bilei cârligului, se va proceda în conformitate cu indicațiile producătorului acestor dispozitive de stabilizare. La utilizarea unor dispozitive de stabilizare, se va verifica la intervale regulate apariția uzurii la bila cârligului. Dacă diametrul bilei atinge într-o poziție aleatorie dimensiunea de 49,0 mm sau o valoare mai mică, dispozitivul de remorcă nu mai poate fi utilizat pentru remorcare. După caz, dispozitivul de remorcă va fi înlocuit.

Greutatea vehiculului fără încărcătură crește după montajul dispozitivului de remorcă cu aprox. 30,0 kg.

				
(EN) Item Arrow (D) Pfeil "Komponente" (E) Flecha de artículo (F) Flèche d'élément (I) Freccia indicante oggetto (P) Seta indicadora de item (NL) Pijl "onderwerp" (DK) Pil – Punkt (N) Delpil (S) Komponentpil (SF) Kohteen nuoli (CZ) Šipka označující položku (H) Tételt jelző nyíl (PL) Strzałka wskazująca element (GR) Βέλος που υποδεικνύει ένα στείλ (TR) Parça Oku (RUS) Стрелка на пункт (RO) Săgeată ce indică articolul	(EN) Motion Arrow (D) Pfeil Bewegung (E) Flecha de movimiento (F) Flèche de déplacement (I) Freccia indicante movimento (P) Seta de movimento (NL) Pijl "beweging" (DK) Retningspil (N) Bevegelsespil (S) Rörelsepil (SF) Liikkeen nuoli (CZ) Šipka označující pohyb (H) Mozgás irányát jelző nyíl (PL) Strzałka wskazująca kierunek ruchu (GR) Βέλος που υποδεικνύει κίνηση (TR) Hareket oku (RUS) Стрелка направления движения (RO) Săgeată ce indică mișcarea	(EN) Caution Symbol (D) Symbol "Vorsicht" (E) Símbolo de precaución (F) Symbole Attention (I) Simbolo di attenzione (P) Símbolo de Cuidado (NL) Symbool "waarschuwing" (DK) Symbol – Giv agt (N) Varselssymbol (S) Varningssymbol (SF) Varoitussymboli (CZ) Symbol výstrahy (H) Vigyázat szimbólum (PL) Ostrożnie (GR) Σύμβολο «Προσοή» (TR) Dikkat Sembolü (RUS) Знак «Внимание!» (RO) Simbol de atenționare	(EN) Disconnect Arrow (D) Pfeil "Trennen" (E) Desconecte la flecha (F) Flèche de déconnexion (I) Freccia indicante scollegamento (P) Seta de desconexão (NL) Pijl "losmaken" (DK) Pil – Frakobl (N) Frakoplepil (S) Pil "ta isär" (SF) Irrota-nuoli (CZ) Šipka označující odpojení (H) Szétválasztást jelző nyíl (PL) Strzałka Odlącz (GR) Βέλος που υποδεικνύει αποσύνδεση (TR) Bağlantı Kesme Oku (RUS) Стрелка обозначения разъединения (RO) Săgeată de deconectare	
				
(EN) Connect Arrow (D) Pfeil "Verbinden" (E) Conecte la flecha (F) Flèche de connexion (I) Freccia indicante collegamento (P) Seta de conexão (NL) Pijl "aansluiten" (DK) Pil – Tilslut (N) Tilkoplepil (S) Pil "sätt ihop" (SF) Liitä-nuoli (CZ) Šipka označující připojení (H) Összekapcsolást jelző nyíl (PL) Strzałka Połącz (GR) Βέλος που υποδεικνύει σύνδεση (TR) Bantlantı Oku (RUS) Стрелка обозначения соединения (RO) Săgeată de conectare	(EN) See Workshop Manual (D) Siehe Werkstatthandbuch (E) Ver manual de taller (F) Voir Manuel d'atelier (I) Vedere manuale officina (P) Cf. o manual da oficina (NL) Zie werkplaatshandboek (DK) Se værkstedshåndbog (N) Se verkstedshåndboka (S) Se verkstadshandboken (SF) Katso korjaamon käsikirjasta (CZ) Viz dílenskou příručku (H) Lásd a Műhely-kézikönyvben (PL) Patrz podręcznik warsztatowy (GR) λείπε Εγχειρίδιο Συνεργείου (TR) Tamirhane el kitabına bakınız (RUS) Смотрите руководство по эксплуатации (RO) Vezi manualul de atelier	(EN) See View (D) Siehe Ansicht (E) Consulte la visualización (F) Voir vue (I) Vedere figura (P) Ver a ilustração (NL) Zie afbeelding (DK) Se (N) Se bilde (S) Se "Visa" (SF) Katso näkymä (CZ) Kontrola pohledem (H) Lásd az ábrát (PL) Patrz Rzut (GR) Δείτε την εικόνα (TR) Görünüme Bakın (RUS) Смотрите иллюстрацию (RO) Consultați ilustrația	(EN) Throw away (D) Entsorgen (E) Desechar (F) Jeter (I) Eliminare (P) Jogar fora (NL) Gooi weg (DK) Bortskaf (N) Kast (S) Släng bort (SF) Hävita (CZ) Vyhodit (H) Dobja ki (PL) Wyrzuć (GR) Απριψτε (TR) Atın (RUS) Утилизировать (RO) A se arunca	(EN) Degrease (D) Entfetten (E) Desengrasar (F) Dégraisser (I) Sgrassare (P) Desengordurar (NL) Ontvetten (DK) Fjerne fedt (N) To bort fettet (S) Avfettning (SF) Rasvanpoisto (CZ) Odmastit (H) Zsírtalanítás (PL) Odtłuścić (GR) Απλίπανση (TR) Yarıdan temizleyiniz (RUS) Обезжирить (RO) A se degresa
				
(EN) Two People Carry (D) Zum Tragen sind zwei Personen erforderlich (E) Para dos personas (F) Par deux personnes (I) Trasportare in due persone (P) Transportar em duas pessoas (NL) Door 2 personen te dragen (DK) Skal bæres af to personer (N) Bæres av to mennesker (S) Ska bäras av två personer (SF) Kaksi kantajaa (CZ) Přpravu musí zajistit dvě osoby (H) Az emelés kétféle munkára (PL) Ciężar przenoszony przez dwie osoby (GR) Μεταρά απ δύο άτομα (TR) Σκι Kijü Tađmaladđđr (RUS) Переноска двумя людьми (RO) A se transporta în doi	(EN) Tighten slightly (D) Leicht anziehen (E) Apretar ligeramente (F) Serrer légèrement (I) Stringere leggermente (P) Apertar ligeiramente (NL) Iets aanhalen (DK) Spænd let (N) Skru lett til (S) Dra åt lite lätt (SF) Kiristä hiukan (CZ) Lehce utáhnout (H) Kissé húzza meg (PL) Lekko dokręcić (GR) Σ ίγγετε ελαρώς (TR) Hafifce sıkınız (RUS) Слегка затянуть (RO) A se strânge ușor	(EN) Tools Required (D) Benötigte Werkzeuge (E) Herramientas requeridas (F) Outils requis (I) Strumenti necessari (P) Ferramentas necessárias (NL) Benodigd gereedschap (DK) Nødvendige værktøjer (N) Nødvendig verktøy (S) Nödvändiga verktyg (SF) Tarvittavat työkalut (CZ) Potřebné nástroje (H) Szükséges szerszámok (PL) Potrzebne narzędzia (GR) Εργαλεία που απαιτούνται (TR) Gerekli Araçlar (RUS) Необходимые инструменты (RO) Unelte necesare		
22/31	7TG-092-101-B			

+ WHT.012.177 = (B) M10 10 (8x)

+ WHT.012.255 = (C) M12 10.9 (2x)

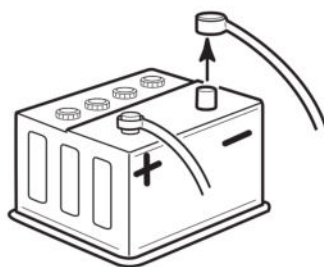


+ 7TG.971.067.C = (G) PR# 7Y3

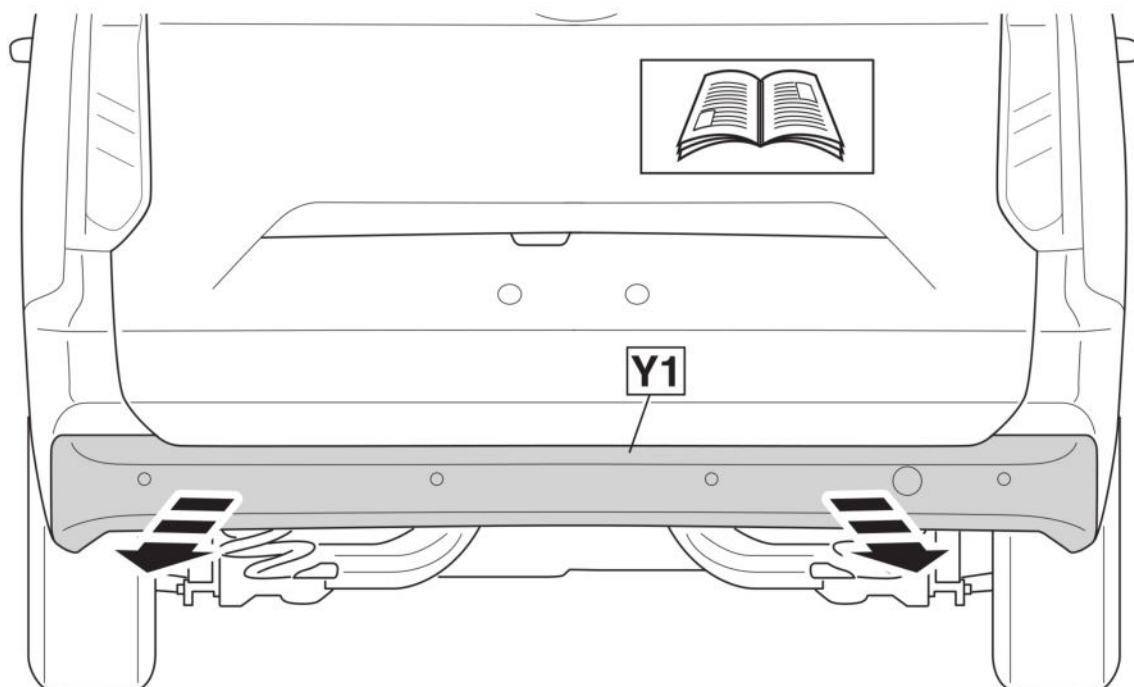
7TG.971.067.D = (H) PR# 79D



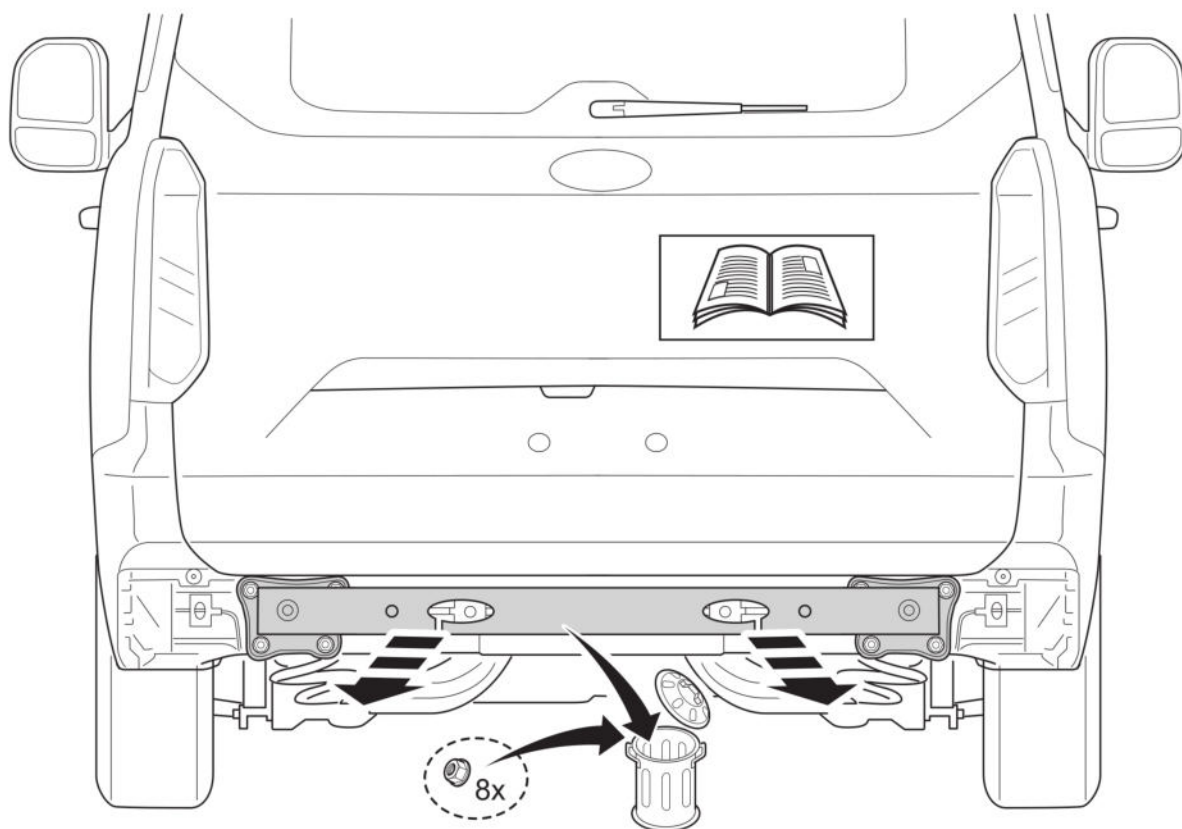
1

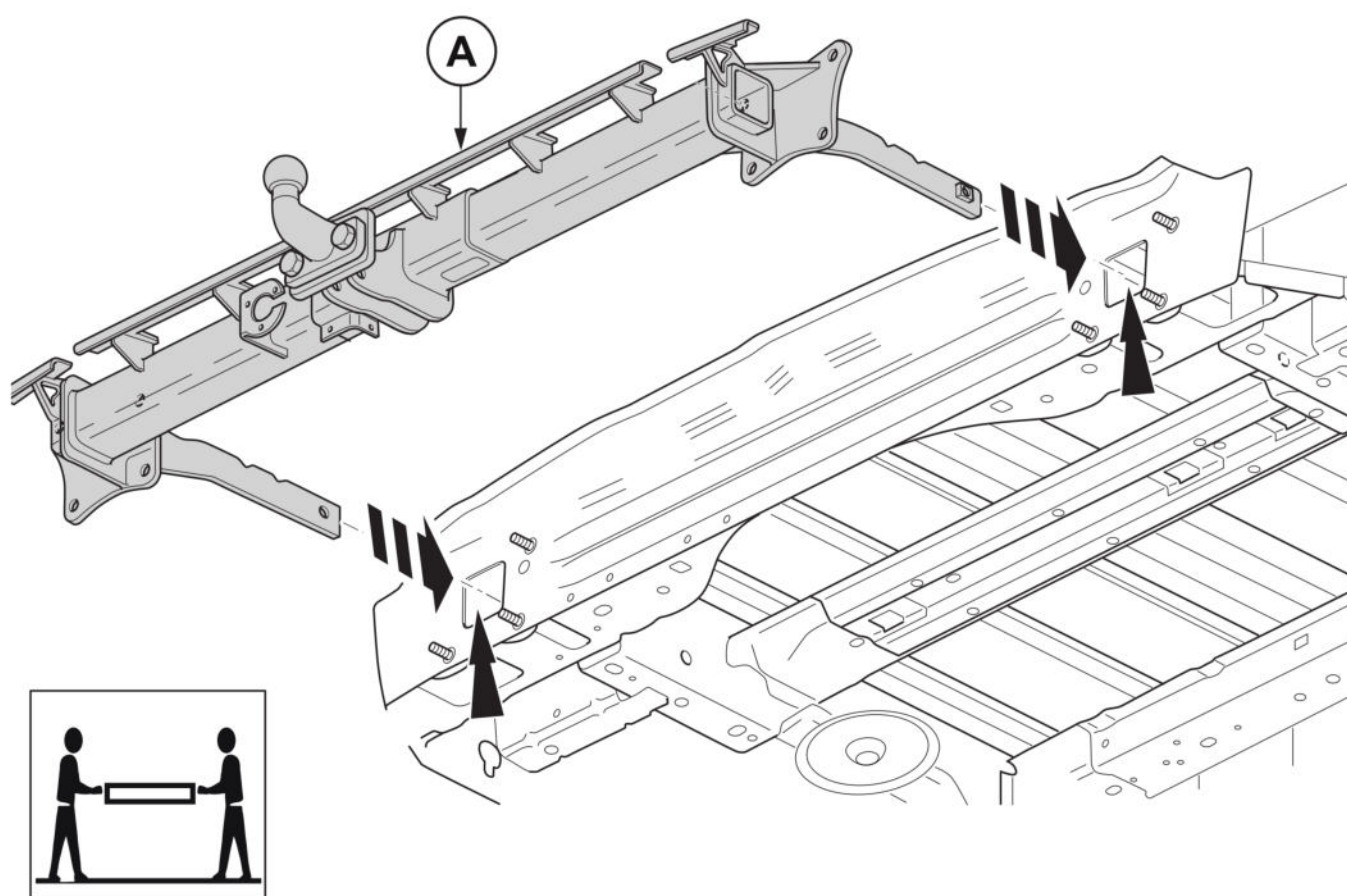


2

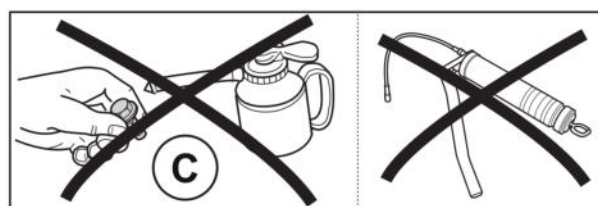
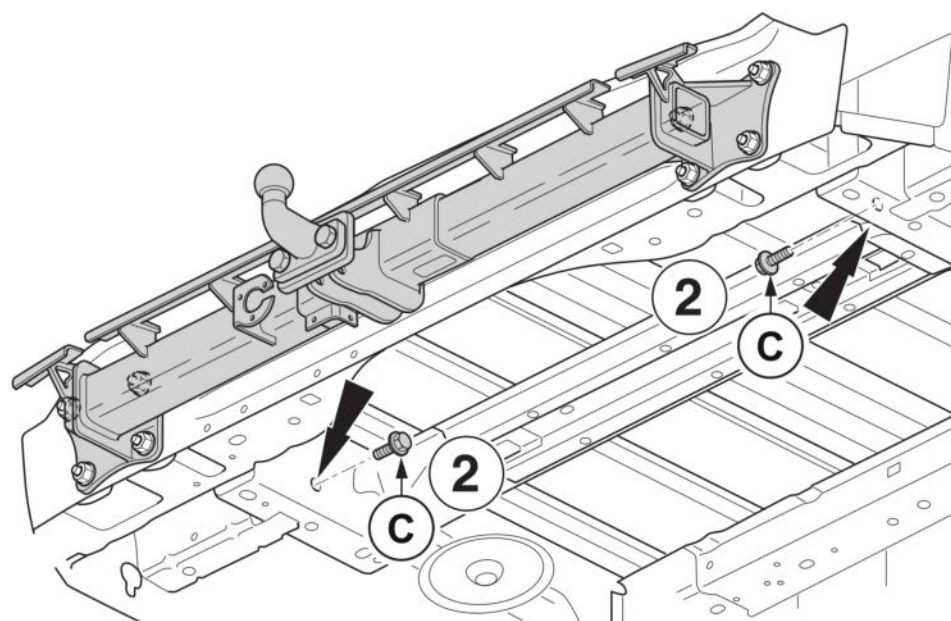
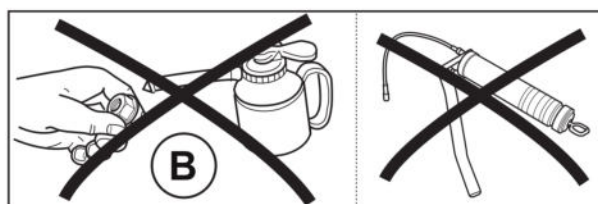
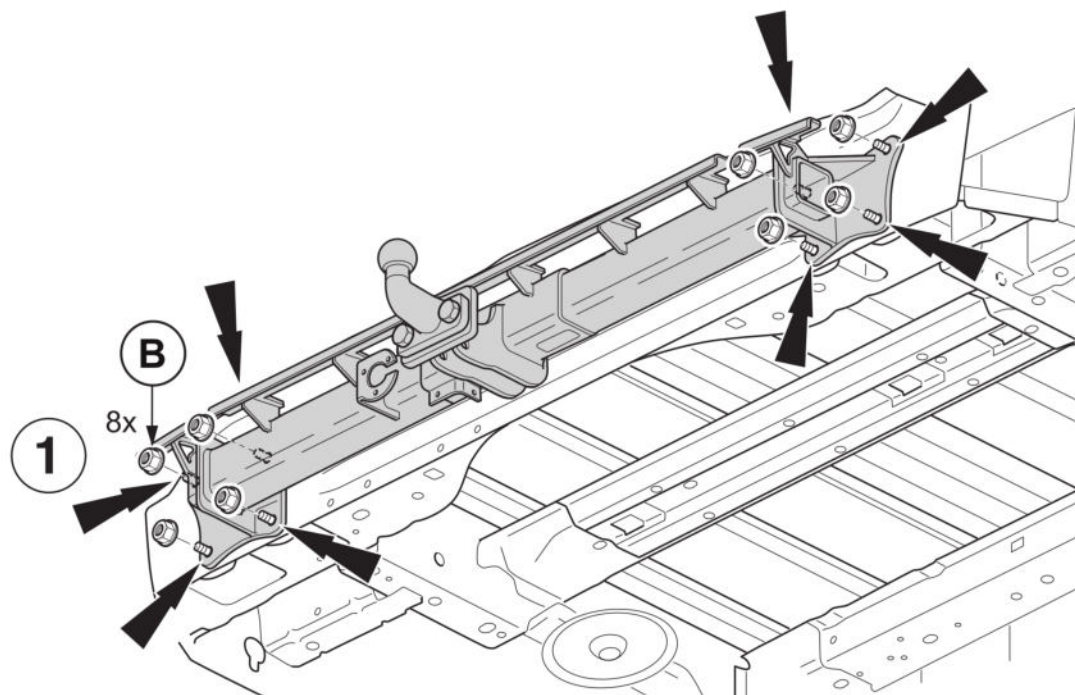


3

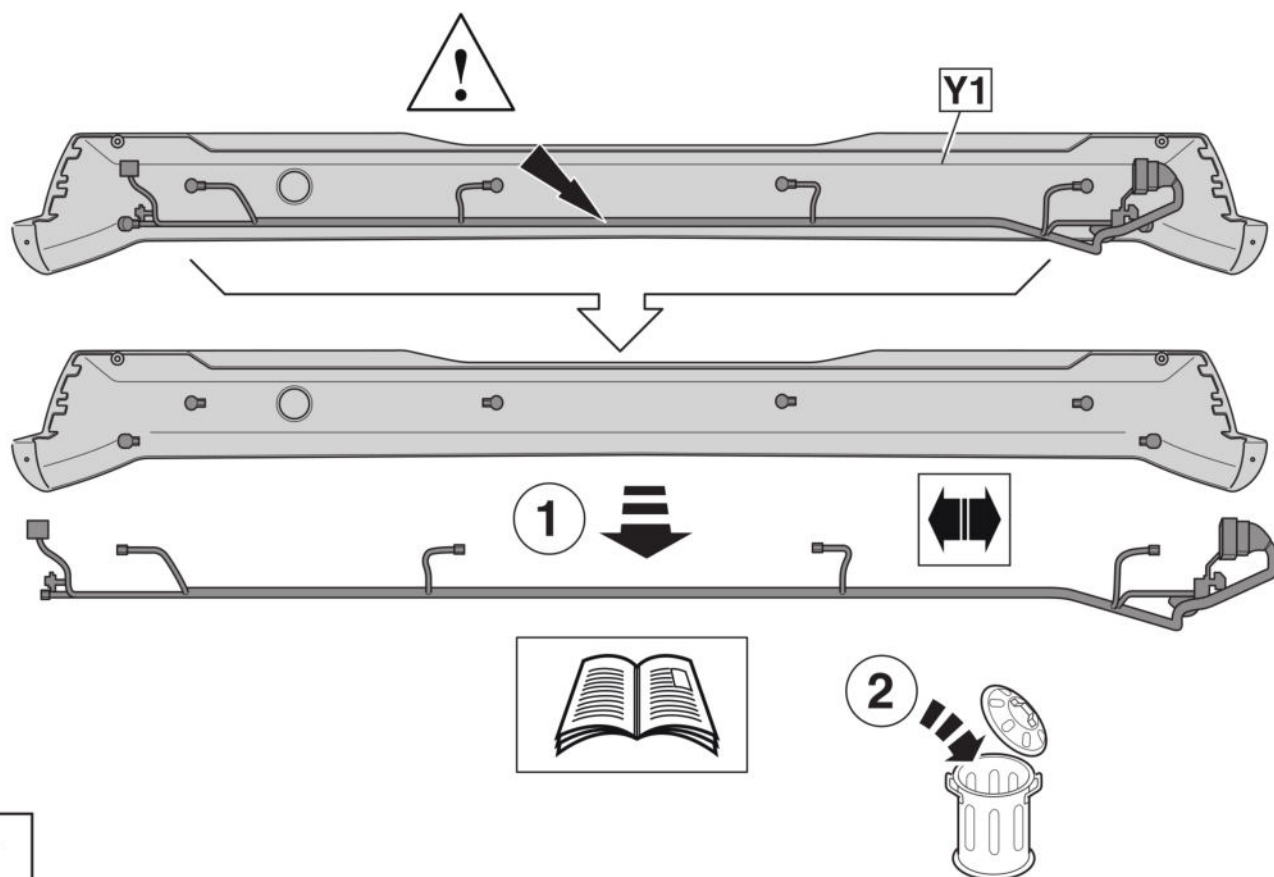
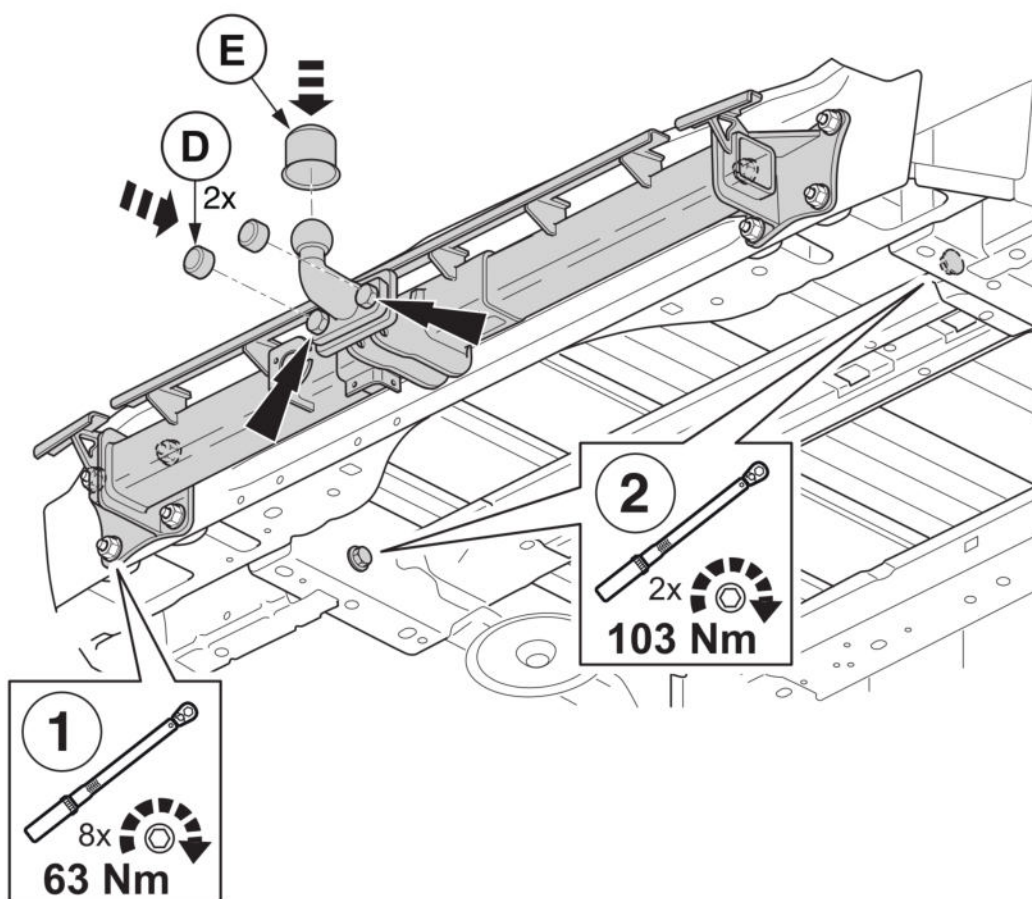


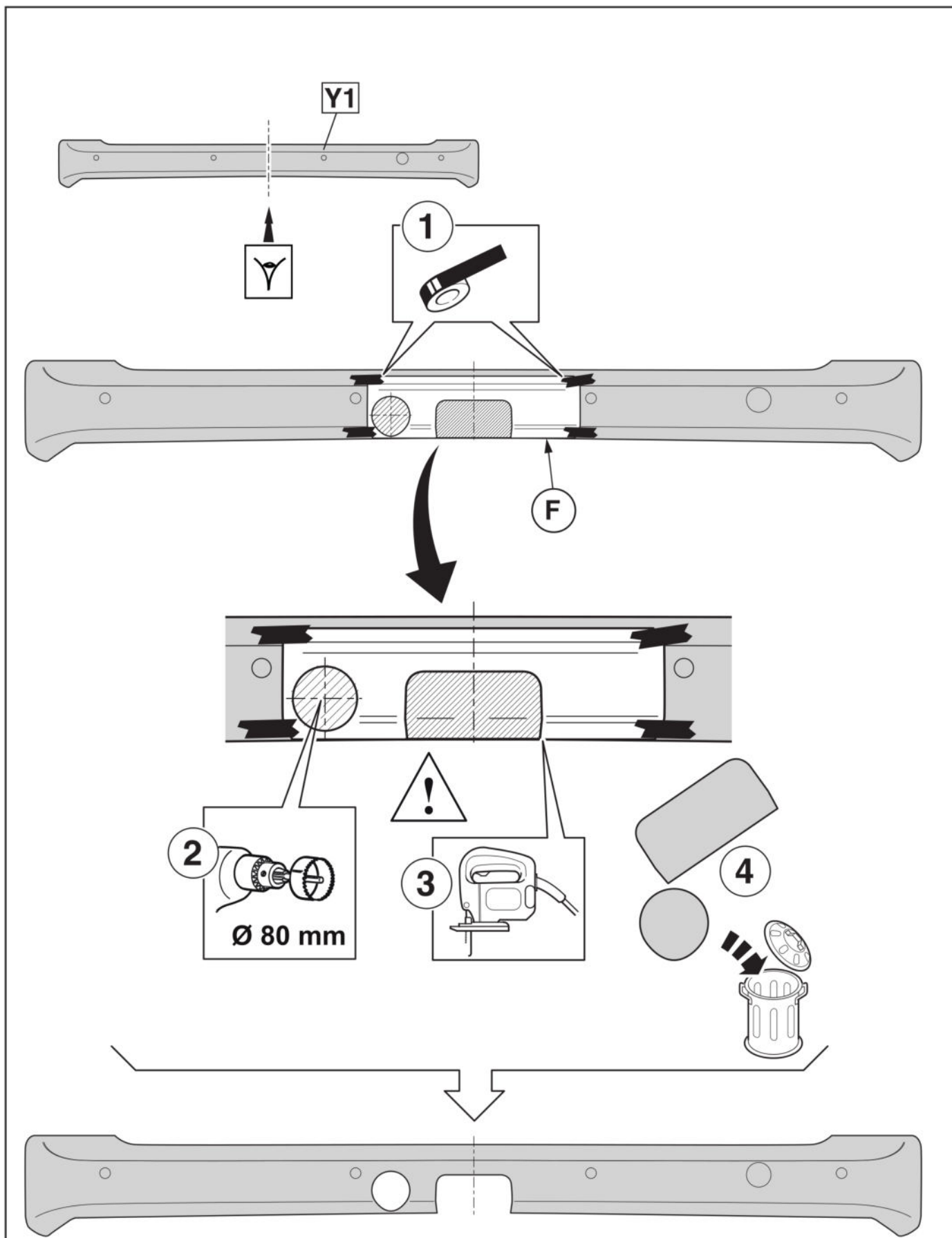


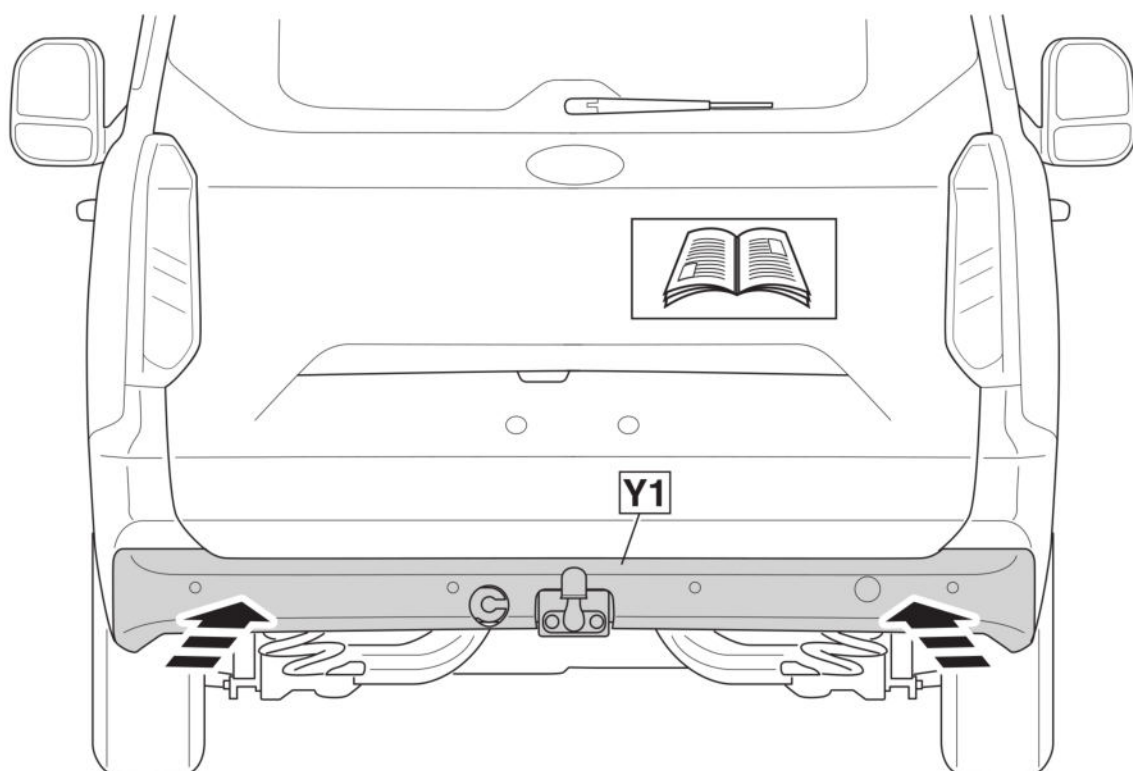
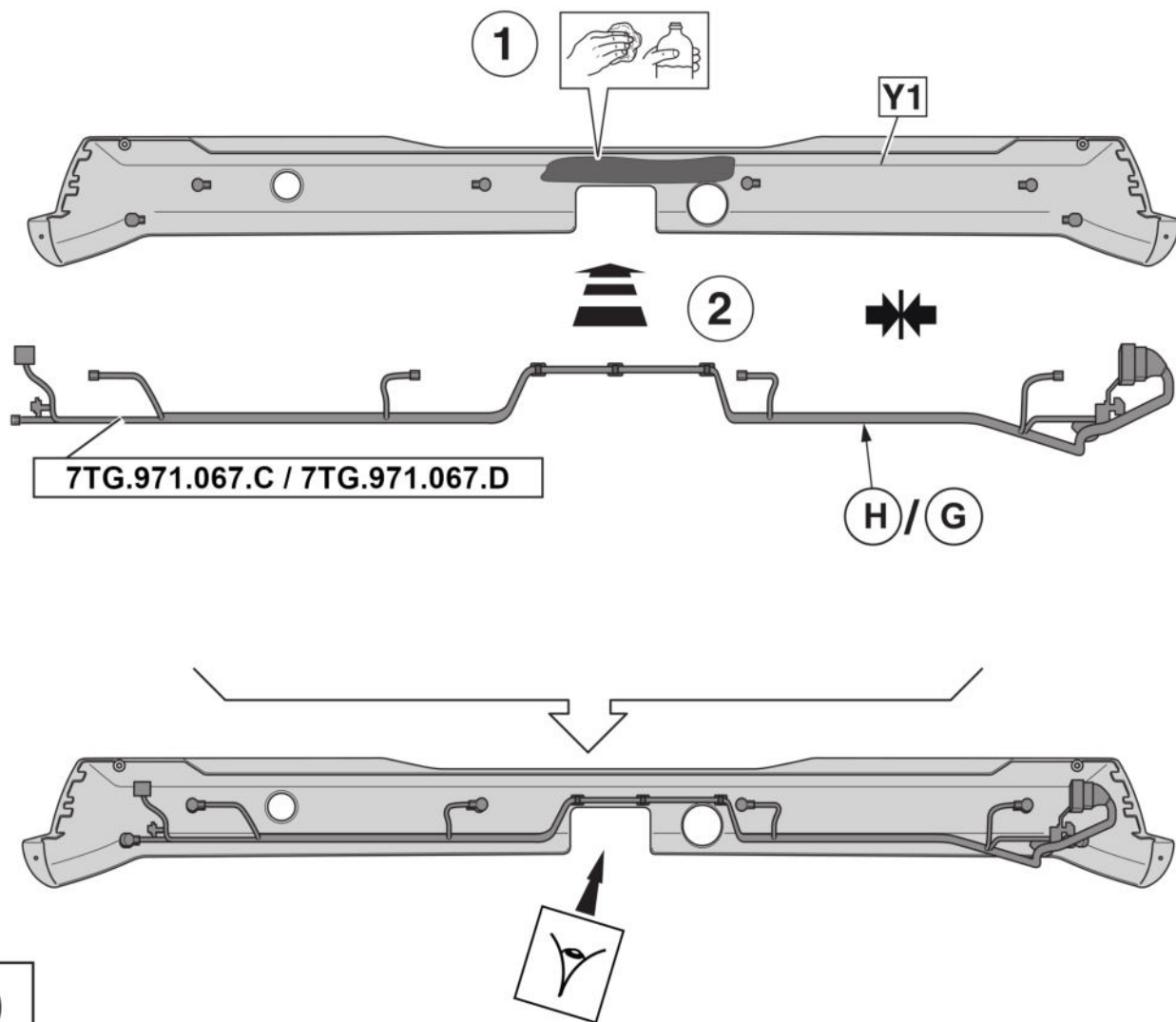
4

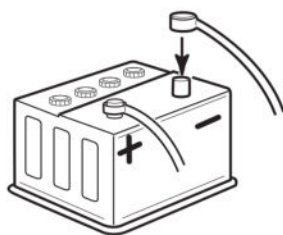


5







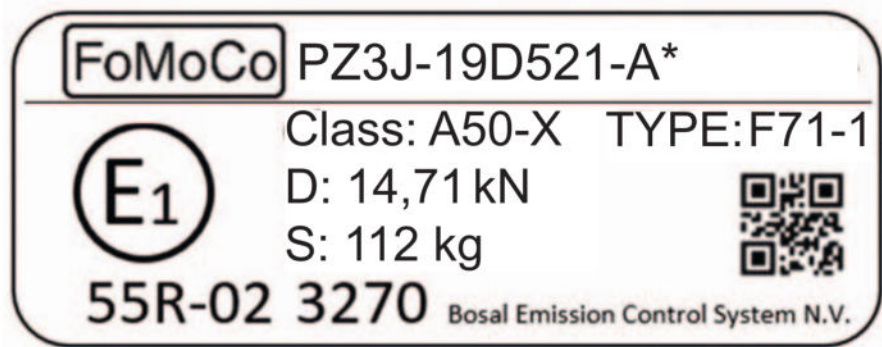


Subject to alteration without notice
Technische Änderungen vorbehalten
Reservadas modificaciones técnicas
Sous réserve de modifications techniques
Con riserva di apportare modifiche tecniche
Reservamo-nos o direito a alterações técnicas
Technische wijzigingen voorbehouden
Med forbehold for tekniske ændringer
Tekniske forendringer forbeholdes
Med reservation för tekniska ändringar
Tekniset muutokset pidätetään
Technické zmeny vyhrazeny
A változtatások technika jogát fenntartjuk
Zmiany techniczne zastrzeżone
Επιφύλασσόμεθα για αλλαγές
Производитель оставляет за собой право
вносить в конструкцию технические изменения
Teknik değışiklik hakkı mahfuzdur
Ne rezervăm dreptul la modificări tehnice

VOLKSWAGEN GROUP ITALIA S.p.A.
Vale G.R. Gumpert, 1
37137 - Verona

Istruzioni da conservare

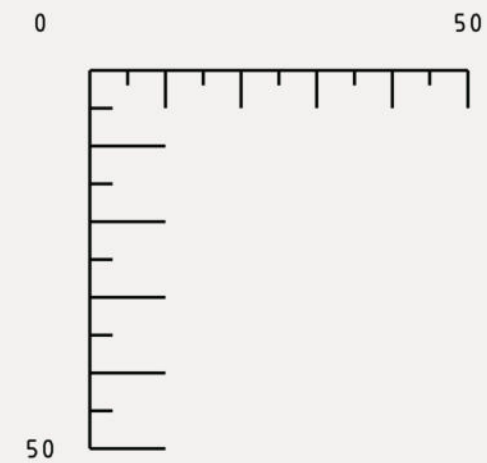
Dispositivo di traino tipo: *F71-1*
Per autoveicoli: *VW Transporter 2024* →
Codice funzionale: MSN; NVM
Classe e tipo di attacco: *A50-X*
Approvazione N.: *E1*55R02/02*3270*
Valore D: *14,71 kN*
Carico max. verticale S: *112 kg*
Larghezza rimorchiabile: Per il traino di caravans o TATS e'
consentita una larghezza di 2.50 m
Massa rimorchiabile: vedi carta di circolazione dell' autoveicolo



DICHIARAZIONE DI CORRETTO MONTAGGIO li

Si dichiara che il dispositivo di attacco tipo In fede
è stato installato sull' autoveicolo
.....targa
in conformità alle prescrizioni sia del costruttore del veicolo che del costruttore del dispositivo stesso.

F



Ø 80mm

